

FESTIVAL INTERNATIONAL D'ART VIDEO DE CASABLANCA

22^{EME}
EDITION

19-23 AVRIL 2016

FESTIVAL
INTERNATIONAL
d'art
VIDEO
DE CASABLANCA

جامعة الحسن الثاني بالدار البيضاء
UNIVERSITÉ HASSAN II DE CASABLANCA



Université Hassan II de Casablanca
Faculté des Lettres et des Sciences Humaines
Ben M'Sik - Casablanca



Partenaires



Partenaires médias



AL BAYANE

أحداث. أنفو

الاتحاد

الوطن



انفاس أخبار اليوم اليوم الأييام

LES EDITIONS
LAYALI MAGHRIBIA
GROUPE MEDIA PRESSE

**Cette édition est en hommage aux artistes qui nous ont quittés cette année :
We dedicate this edition to the soul of :**

هذه الدورة مهداة لروح :



**Saïd Chraïbi, musicien et compositeur
et membre fondateur du FIAV**



Leila Alaoui, vidéaste et photographe



**Mostafa Messnaoui, universitaire,
critique de cinéma**

MOT DU DOYEN, PRÉSIDENT DU FESTIVAL



La 22^{ème} édition du festival international d'art vidéo de Casablanca est au rendez-vous avec une programmation riche et variée et avec un enthousiasme qui se développe d'année en année. Etant un projet culturel de grande envergure nationale et internationale, le festival cherche à se positionner davantage, par rapport à toutes les autres actions artistiques organisées à Casablanca, en tant que portefeuille d'activités pédagogiques (workshops), scientifique (table ronde) et artistique (projections, installations et performances, Mapping...).

La dimension stratégique de ce festival est aussi focalisée. C'est une rencontre internationale qui circonscrit le Maroc et l'université marocaine dans l'actualité en intégrant les nouveautés que connaît le monde dans les domaines des nouvelles technologies de la communication.

La faculté des Lettres et des Sciences Humaines Ben M'Sik, de l'Université Hassan II de Casablanca, fidèle à ses orientations et ses engagements, aspire à jouer le rôle primordial qu'est le sien dans le développement artistique et culturel de la région de Casablanca-Settat particulièrement dans l'art vidéo qui a connu une grande évolution grâce à ce festival.

Cette 22^{ème} édition connaît un programme varié et séduisant qui a accordé une grande marge aux universités et aux écoles supérieures d'art du monde entier, d'Europe, du Canada, d'Asie, d'Afrique, du monde arabe et bien sûr du Maroc, et ce dans le but de créer un espace d'échange et de convivialité entre les jeunes de tous les continents.

En parallèle à son orientation artistique et pédagogique, le festival ne cesse d'enraciner les valeurs humaines d'amour, de respect, de tolérance et de reconnaissance. Dans cette optique, le festival rend hommage à trois artistes marocains qui nous ont quittés cette année : Leila Alaoui, vidéaste et artiste photographe, Mostafa Messnaoui, universitaire critique d'art et cofondateur de ce festival et Said Chraïbi, Musicien et compositeur. Leurs traces et leurs touches seront présentes avec nous, le long de cette édition, jouissant de notre amour et de notre respect de les avoir eus comme modèle de l'artiste, du pédagogue et surtout de l'humain, fierté de notre pays.... Le Maroc.

Le Public qui suivra les activités de cette édition vivra, sans doute, des moments forts : installations, performances, projections, Mapping, workshops et table ronde intitulée : « **Art et Artiste au miroir de la société post-capitaliste : Marchandisation de l'esthétique et esthétisation de la marchandise** ». Bienvenue à tout le monde et bon spectacle.

*Abdelkader GONEGAI
Doyen, Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Ben M'Sik-Casablanca
Université Hassan II de Casablanca
Président du festival*



The 22nd edition of the International Festival of Video Art in Casablanca is to go with a rich and varied program and with an enthusiasm that increasingly grows each year. Being a large-scale national and international cultural project, the festival seeks to position itself more, compared with all other artistic actions organized in Casablanca, as a package of educational (workshops), scientist (round table) and artistic activities (projections, installations and performances, mapping...).

The strategic dimension of this festival is worth raising. It is an international meeting which hits the news and brings Morocco and Moroccan University to the surface by integrating worldwide innovations in the areas of new communication technologies.

The Faculty of Letters and Humanities Ben M'Sik, Hassan II University of Casablanca, loyal to its orientations and commitments, aspires to play an important role in the artistic and cultural development of the Casablanca-Settat region particularly in Video Art, which has seen a great evolution through this festival.

This 22nd edition knows a varied and attractive program that has granted opportunities to the universities and colleges of art in the world; namely in Europe, Canada, Asia, Africa, the Arab world and of course in Morocco, in order to create a space of exchange and conviviality between youth from all continents.

Together with its artistic and educational orientation, the Festival continues to reinforce and spread the human values of love, respect, tolerance and recognition. With this in mind, the Festival pays tribute to two Moroccan artists who had left us this year: Leila Alaoui, artist photographer, Mostafa Messnaoui, academic art critic and co-founder of this Festival and Chaid Chraibi, a musician and composer. Their traces and personal touches will be present with us during this edition as a sign of our love and respect to them for being a model of the artist, educator and especially human. They remain the pride of our country... Morocco.

The public who will benefit from the activities of this edition will undoubtedly live the highlights of installations, performances, projections, Mapping, workshops and the round table entitled «Art and artist at the mirror of post-capitalist society: commodification of aesthetics and aestheticization of the commodities ». Welcome to you all and enjoy the shows.

***Mr Abdelkader Gonegai,
Dean of Faculty
President of the festival***



Aujourd'hui, nous célébrons la vingt-deuxième session du Festival International d'Art Vidéo de Casablanca, qui se considère comme l'une des manifestations artistiques les plus anciennes et les plus prestigieuses dans le domaine de l'art vidéo et des arts numériques, non seulement au niveau national, mais aussi sur les plans arabe, africain et international.

En dépit de nombreuses contraintes et difficultés que connaît le festival, cet événement est resté fidèle à sa vision, son approche et sa philosophie basées essentiellement sur la formation, la recherche et l'expérimentation.

Ce qui lui a donné une réputation internationale et une renommée de grande envergure dépassant les frontières nationales, ainsi qu'un statut privilégié parmi de nombreux événements internationaux, voire il est devenu un point de référence incontournable dans le domaine des arts électroniques et numériques.

Ça a été toujours notre rêve, à savoir de faire de la ville de Casablanca une capitale mondiale des arts numériques et de la culture contemporaine, et un carrefour où se côtoient les cultures du monde, un espace de créativité et de rapprochement entre les peuples. Un objectif qui a été partiellement atteint, mais une telle ambition ne serait concrétisée sans la participation de tous les opérateurs culturels et économiques, et sans la contribution active de certains partenaires et sympathisants convaincus de l'importance de la culture et de l'art, et de leur rôle comme levier de tout progrès dans l'avenir.

Nous accueillons cette édition alors que la scène artistique et culturelle a perdu certains de ses symboles les plus créatifs qui ont marqué par leur créativité, et leur militantisme pour un Maroc ouvert et pluriel. Notre pensée va singulièrement à trois créateurs de premier plan, à savoir Feu Mustapha Mesnaoui, critique de cinéma, professeur universitaire et l'un des fondateurs du festival, et qui a enrichi la scène culturelle par ses travaux critiques et artistiques, l'artiste vidéaste et photographe Leila Alaoui, victime d'un acte terroriste lâche, puis le musicien et artiste luthiste Saïd Chraïbi, qui a impressionné le public par ses belles compositions musicales. Nous leur dédions cette session.

Durant des années, notre stratégie de travail se basait sur la prise en compte de trois éléments essentiels, dans l'élaboration du programme du festival, à savoir: la formation, la recherche et la qualité des œuvres en programme. Ainsi, nous étions convaincus -et nous le serons toujours- que l'objectif principal qui sous-tend l'organisation de ce festival, est non seulement exposer les nouveau-

tés dans le domaine de la technologie des arts, bien que cela fait partie de nos objectifs, mais aussi de contribuer à la formation des étudiants, à travers des ateliers, des tables rondes, des conférences et discuter des œuvres artistiques qui sont programmées dans de nombreux établissements, écoles et instituts d'enseignement supérieur faisant partie de notre université, ainsi que dans d'autres espaces culturels de la ville.

Ainsi, ce qui distingue le programme de cette édition, en plus des œuvres d'artistes contemporains professionnels, la programmation d'une multitude de créations d'étudiants marocains et étrangers, issus de plus d'une douzaine d'universités et hautes écoles spécialisées dans le cinéma et les arts numériques. Une opportunité pour nos étudiants pour ouvrir des débats et échanger leur expérience avec leurs collègues, ainsi qu'avec les professeurs et artistes invités.

Enfin, nous saisissons cette occasion pour exprimer nos sincères remerciements et notre gratitude à tous ceux qui ont contribué de loin ou de près à la réussite de cet événement unique au Maroc. Nous aspirons à ce que cette édition marque un saut qualitatif contribuant à enrichir notre champ artistique et culturel.

***Majid Seddati,
Directeur du festival***



We are celebrating the 22nd edition of the Casablanca International Festival of Video Art. It is the oldest festival in the domains of video art and digital arts in Casablanca and Morocco and maybe in the whole world.

Despite the constraints and challenges that the Festival faces, it has remained faithful to its orientations and underlying philosophy which are based on research, training and experimentation. This unchanging attitude has boosted its distinguished reputation that has reached beyond the borders more than within the country and has thus become an indisputable reference in the areas of video and digital arts.

Our dream has always been to make of Casablanca an international capital of digital culture and contemporary arts. We would also like it to be a meeting point of cultures, creation and dialogues across the peoples. We invite culture agents, politicians and economists to share with us this dream and to back up our idea of culture and arts being the bases of future progress.

This edition comes at a time when a number of artists passed away after having left their personal touches through their creative productions aspiring that Morocco would become a country in which art and culture are the principal bases of growth.

Our thoughts this year are with three great artists, namely the film critic and the university professor and one of the founding members of this Festival Mr. Mostafa El Mesnaoui, the photographer and video artist Ms. Leila Alaoui who was a victim of a deplorable act of terrorism and the musician Saïd Chraïbi. To their souls, we dedicate this edition.

Whenever I start thinking about putting together a programme for an edition, I take into account three major components: training, research and quality programmes. The principal objective of the Festival does not simply target entertainment or create excitement nor is it showcasing of new productions

in art technology; rather, it mainly focuses on training students in different workshops, round tables and discussions of shows which are run in different institutions of our university and various places in Casablanca.

What makes this edition distinguished, in addition to exhibiting modern and professional artists' works, is that it provides great opportunities to exhibit both Moroccan and international students' creative works. Also, we have invited more than ten universities and higher schools that specialise in the cinema and digital arts. This represents a good opportunity for our students to discuss issues and share experiences and expertise with their peers and other invited artists and specialists.

To conclude, we seize this opportunity to express our most sincere thanks to all those who have directly or indirectly contributed to making this unique festival in Morocco a success.

Majid Seddati, the artistic director of the Festival

***Majid Seddati,
festival director***

Président du Festival : Abdelkader GONEGAI, Doyen de la Faculté

Coordination générale : Rachid EL HADARI, Abdelmajid BOUZIANE, Abdallatif EL MORTAJI

Directeur artistique du Festival : Majid SEDDATI

Assistants de la direction artistique : El Mehdi NAJMI, Adonis SEDDATI, Wijdane BEKKARE

Comité scientifique : Majid DKHISSY, Marc MERCIER, Mohamed RACHDI, Fettah DIOURI

Direction Technique : Abdellah BAKHOUYI, Mohamed TAHIRI, Ismail BAHBOUHI, Mohamed Amin AMIRICH

Assistant Direction Technique : Nadir HOUBOUB

Partenariat et relations internationales : Majid SEDDATI, Youssef SEFRI, Zineb NOUI

Communication et Relation Presse : Ahmed TANICH, Atika FAHLI, Lamia DOKKALI, Kamilia LAHBOUB

Gestion financière : Houda BEZZAOUI, Zakia AMRIDI, Imane BAJI

Secrétariat : Souad IRAN, Abderrahim ELAASRI

Conception et réalisation des supports de communication : Aaziz CHAFIK

Site du Festival : Hicham CHAOUI

Documentation audiovisuelle : Hassan LAHRECH, et les étudiants du département audiovisuel de la faculté des lettres Ben M'sik PROMOTION 2015_2016

Traduction : Kacem MARGHATA, Lahcen OUASMI, Abdelmajid EL Jihad, Ibtissam GHAZOU, Samir AZHAR

Impression : BEST Imprimerie

Coordination Workshops : Mohamed ZAJLI, Miloud YAQINI

Transport : Abdellatif AJBILI, Hassan AKRAY

Standard : Abdellah ZOUHADI

Le Festival exprime ses vifs remerciements à tous ses partenaires :

- Ministère de L'Enseignement Supérieur, de la Recherche Scientifique et de la Formation des Cadres
- Présidence du l'Université Hassan II de Casablanca
- Willaya de la Région Casablanca-Settat
- Le Conseil de la région de Casablanca-Settat
- Le conseil de la Ville de Casablanca
- Préfecture des Arrondissements Moulay Rachid
- Arrondissement Moulay Rachid
- Arrondissement Sidi Othmane
- Direction des Douanes et des Impôts indirectes
- Centre Cinématographique Marocain
- Institut Français de Casablanca
- Institut Goethe de Rabat-Casablanca
- Complexe Culturel Moulay Rachid
- L'Uzine Fondation Touria et Abdelaziz Tazi
- Le Studio Des Arts Vivants
- Fondation Chraïbi Abderrazik
- Les Instants Vidéos Numériques et Poétiques de Marseille
- Wallonie-Bruxelles International
- All Art Now / Damas (Syrie)
- Boosters Afrika
- Centre Pavillon Hanover
- 2M
- Radio 2M
- AL Oula
- Presse nationale écrite, audiovisuelle et électronique

Universités et écoles d'art :

- Mondial Média
- IJMT
- Ecole Supérieure des Beaux-arts de Casablanca
- Université de Cluj Napoca d'Art et de Design (Roumanie)
- Université de Technologie Lanna (RMUTL), Chiangmai, (THAÏLANDE)
- Université du Québec à Chicoutimi (Canada)
- Le Fresnoy (France)
- Ecole D'art Arles (France)
- INSAS (Belgique)
- La Fémis (France)
- ECAM (Espagne)
- LUCA School of Arts, Brussels (Belgique)
- ArtFx (France)
- Estienne (France)
- GOBELINS (France)
- ISART (France)
- MOPA (France)
- EMCA (France)
- Sève Films (France)

Nos remerciements vont aussi à tous les artistes et toutes les compétences artistiques, nationales et internationales, qui ont contribué à l'organisation et à la réalisation de cette édition

« Art et Artiste au miroir de la société post-capitaliste : Marchandisation de l'esthétique et esthétisation de la marchandise »

10h00 : ouverture de la table ronde par M. Abdelkader Gonegai, Doyen de la Faculté, Président du festival

1^{ère} intervention : « **La figure de l'artiste comme archétype du Sujet moderne : le génie humain au défi de l'aliénation marchande** » D'KHISSY-Majid (Ph.D), Sociologue, professeur à la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Ben M'sik de Casablanca.

2^{ème} intervention : « **Du conservatisme de l'art marchand à la révolution poétique désirée** » par Marc MERCIER, artiste, poète, critique d'art et Directeur des Instants vidéo numériques et poétiques.

3^{ème} intervention : « **La créativité à l'épreuve du marché** » Mohamed RACHDI, artiste, critique d'Art et commissaire d'exposition
Modérateur : Majid Seddati, Directeur artistique du festival International d'Art vidéo de Casablanca, critique de cinéma et commissaire d'exposition.

Rien de moins évident que dire ce qu'est l'Art. Le réduire à l'esthétique ou au génie humain ne suffit pas à le définir. Seule une lecture historique et généalogique peut nous éclairer sur ce phénomène.

En effet l'Art est issu d'un moment d'autonomisation et de spécialisation d'une pratique qu'il fallait alors nommer. Le choix de la Raison comme référent ultime de l'homme moderne a forcé ce dernier à produire cette catégorie.

L'Art est alors ce qui reste de l'expérience du sublime dans un univers psychique où le sublime n'a plus sa place. La Raison définit ce qu'est le monde et met en extériorité tout ce qui n'est pas elle.

Aussi, l'artiste moderne est avant tout l'artiste maudit qui rejette cette compression du monde mais qui n'a plus d'autre monde à habiter sinon celui de la solitude et de l'autodestruction. En fait, ce statut épique de l'artiste moderne n'a été que de courte durée. La rationalité a dévoré ce "reste d'âme" en le transformant en marchandise et en faisant à terme une redoutable arme de domination et de contrôle des esprits. Le dernier avatar de ce processus d'arraisonement et de soumission du génie humain est certainement ce que certains qualifient de « réalité augmentée » mais qui est en fait la combinaison de la cybernétique et de la créativité artistique en vue de produire des univers psychique de représentation que l'on transforme en marchandise à consommer. Des univers de représentations puissants et prégnants, un monde de significations fournit « clés en main » mais complètement coupés des réalités historiques et des constantes anthropologiques propre aux communautés humaines. A l'ère de l'hyper-capitalisme, l'Art n'est plus le miroir de la société. Il n'en est plus le reflet et l'image. Arraisoné par la loi du marché et la bourse des valeurs, l'art a mis le génie humain au service de la marchandise. Une esthétique formatée pour des esprits uniformisés.

Art and artist reflecting post-capitalist society: commodification of aesthetics and aestheticism of commodities

Art seems easy to define but reducing it to aesthetics or to human ingenuity seems to be a simplistic definition. Rather, looking into it from historical and genealogical perspectives can shed light on this phenomenon.

Actually art goes back to the time of empowerment and specialization of a practice that had to be labelled in that era. The choice of Reason as the ultimate referent of modern man forced him to produce this type of activity.

Art reflects then what remains of the experience of the sublime in a psychic universe in which the sublime has no place. Reason defines what the world is and rejects everything that goes beyond its boundaries.

Also, the modern artist is primarily the cursed artist who rejects this compression of the world but has no other choice of another world except that of loneliness and self-destruction. In fact, this epic status of the modern artist lasted for a short period. Rationality has devoured the remains of the soul by turning it into commodity and, in the long run, making of it a daunting weapon of mind domination and control. The latest manifestation of this subservience process of human ingenuity is certainly what some call «augmented reality» but which is in fact a combination of cybernetics and artistic creativity that produce a psychic mindset of representation that are converted to goods to be consumed. These universes of representations are powerful and represent a world of «turn-key» meanings but they are no longer connected to historical realities and anthropological constants of human communities. In the era of hyper-capitalism, Art is no longer a mirror of society. It is far from reflecting the image of society. Governed by the law of the market and the stock exchange, art has put human ingenuity in the service of commodities. It mirrors an aesthetic that is shaped for standardized minds.

10:00 : Launching the round table by Mr. Abdelkader Gonegai, Dean of the Faculty of Letters and Humanities Ben M'sik and President of the Festival

Chair : Majid Seddati, Artistic Director of the Casablanca International Video Art Festival, film critic and exhibition curator

10 : 10 **The image of the artist as modern Subject archetype : human ingenuity vs. commodity alienation** Majid D'khissey (PhD), sociologist and professor at the Faculty of Letters and Humanities Ben Msik, Casablanca

10 : 30 **From the conservatism of art dealing to the desired poetic revolution** by Marc Mercier, artist, poet, critic and Director of Instants video numériques et poétiques

10:50 **Creativity against the market** Mohamed Rachdi, artist, art critic and exhibition curator

10:50 Discussion

EVANESCENS

(performance audiovisuelle interactive) de Todor Todoroff, Laura Colmenares Guerra, Sigrid Vandenbogaerde (Belgique)
Avec le soutien de Wallonie-Bruxelles International, l'Usine Centre d'Art, Boosters Afrika

L'Usine Centre d'Art

20h00 : Soirée «7S»

eVaneScenS / SigneS / SymboleS / Saïd Chraïbi

Visite guidée de l'Exposition de peintures et d'estampes sur le thème "Signes et Symboles", Farid Belkhaïa, Fatna Gbouri, Mohamed Hamidi, Aïssa Ikken, Houssein Miloudi, Mohamed Nabili, Quraish,

21h00 : Performance audiovisuelle immersive (BELGIQUE)

"eVanescens" Todor Todoroff & Laura Colmenares Guerra avec Sigrid Vandenbogaerde (Belgique)

22h00 : Une pensée pour SAÏD CHRAÏBI

Concert de musique "7 S" Guitare, flute, luth, percussion. Avec : Hamza Chraïbi (fils de Saïd Chraïbi), Yassine Chraïbi (neveu de Saïd Chraïbi), Younes El Azali (élève de Saïd Chraïbi). Jamal Rioui (percussionniste de Saïd Chraïbi)

eVanescens est une performance audiovisuelle interactive, un voyage à travers différents états, à la frontière mouvante entre le monde réel et des univers oniriques. Le musicien Todor Todoroff et la vidéaste Laura Colmenares Guerra explorent dans cette oeuvre des territoires hybrides, singuliers et troublants. Avec la violoncelliste Sigrid Vandenbogaerde, ils interprètent en direct les parties acoustiques, électroacoustiques et vidéographiques.

La violoncelliste porte un ensemble de capteurs inertiels sur son torse, ses bras et ses mains. Chacun de ces capteurs contient un accéléromètre, un gyroscope et un magnétomètre à 3 axes qui permettent de suivre ses mouvements.

Ces capteurs sont associés à des techniques d'analyse du son du violoncelle (extraction de la fréquence, de l'enveloppe, du contenu harmonique, ...) et aux interfaces gestuelles manipulées par les deux autres interprètes pour contrôler, en temps réel, les programmes qui transforment, (re)synthétisent et démultiplient le son et l'image.

Combinés, ils augmentent les possibilités expressives des instruments, permettent de définir de nouveaux gestes musicaux et offrent des techniques d'écriture inédites.

Au croisement du son acoustique et de ses multiples métamorphoses, dans un dialogue intime avec l'image vidéo, eVanescens entraîne le spectateur dans un univers incertain, entre étrangeté inquiétante, légèreté et impression d'apesanteur.

eVanescens is an interactive audio-visual performance, a journey through various states, at the ever-shifting border between the real world and a constantly reinvented onirical universe. Composer Todor Todoroff and videographer Laura Colmenares Guerra explore hybrid, singular and disturbing territories. With cellist Sigrid Vandenbogaerde they perform live acoustic, electroacoustic and video elements.

The cellist wears a set of inertial sensors on her chest, arms and hands. Each sensor includes 3-axis accelerometer, gyroscope and magnetometer that allow the tracking of her movements. These sensors, associated with sound analysis techniques (extraction of the frequency, the envelope, harmonic content, ...) and gestural interfaces handled by the two other interpreters, control software that (re) synthesizes and multiplies in real time sound and image. Combined, they increase the expressive possibilities of the instruments, defining new musical gestures and offering innovative writing techniques.

At the intersection of the acoustic sound and its many metamorphoses, in an intimate dialogue with the video image, eVanescens draws the viewer into an uncertain world, between disturbing strangeness, lightness and a feeling of weightlessness.



LINEUP

Todor Todoroff, composition, sensors & sound interactions

Laura Colmenares Guerra, creation & video interactions

Sigrid Vandenbogaerde, cello creation

Eva Giolo, video performance

Yacine Sebti, Jitter programming

Marc Lhommel, light creation

Anne Guilleray, scenography

Lise Vachon, Marcela Ruiz Quintero, dance

PRODUCTION

Cellule Arts Numériques - Fédération Wallonie – Bruxelles / Vlaamse Overheid / ARTEM / Institut Numediart - UMons / CECN – Le Manège Mons /

Le Manège Maubeuge – Scène Nationale / Plateforme d'Art et de Technologie Numérique «La Gare» – Jeumont / Wallonie-Bruxelles International

تسافر بنا هذه المنجزة السمعية والبصرية التفاعلية عبر مراحل مختلفة إلى عالمين: عالم حقيقي وعالم حلمي. يستكشف الموسيقار تودور وفنانة الفيديو لورا كولينارس غيرا في هذا العمل مواطن هجينة وفريدة ومثيرة. رفقة العازفة الفيولونسيل سيغريد فاندينوغارد سيؤدون جميعهم مباشرة مقاطع موسيقية كهروسمعية وفيديوغرافية.

تحمل عازفة الفيولونسيل على صدرها وفي يديها وأطرافها مجموعة من أجهزة الاستشعار التي تتيح لها التحكم في الحركة وتتبعها في الآن ذاته. ترتبط هذه الأجهزة بتقنيات لتحليل الصوت المنبعث من الفيولونسيل. وكذلك يختلف الأجهزة الأخرى التي يتحكم في برمجتها الموسيقيان الآخران في نفس الوقت. ويغيران من خلالها الصورة والصوت.

FRAGMENTS 343-44

Gauthier Keyaerts (Belgique)

Avec le soutien de L'Uzine (Fondation Touria et Abdelaziz TAZI)

Ce projet artistique, mené en collaboration avec François Zajéga pour la supervision de l'aspect visuel et data mapping, Yacine Sebti pour le montage sonore et l'Institut numédiart pour la reconnaissance de geste, repose à la fois sur la technologie, l'instinct et l'improvisation.

Fragments #43-44 a été développé à la base en tant qu'instrument de musique, permettant de travailler au cœur d'une collection de sons de manière littéralement physique –avec son corps –mais sans le moindre contact direct avec des capteurs ou une lutherie physique.

Le fonctionnement en est simple : l'utilisateur prend place face à une caméra qui va repérer ses déplacements et gestes, et les traduire en effets sur le son et l'image.

Une fois plongé au sein de ce système, de cette lutherie numérique, l'utilisateur navigue au cœur d'une série de collections de sons : textures abstraites, voix, sons environnementaux, décors sonore...Il devient du coup possible d'écrire en improvisation une composition audiovisuelle de l'instant, unique.

En performance, à la fois chef d'orchestre et interface de dialogue entre sons, machines et images, Gauthier Keyaerts s'immerge totalement dans le

système afin de puiser au plus profond de l'inconscient des formes nouvelles. Une expérience également accessible au public sous forme d'installation.

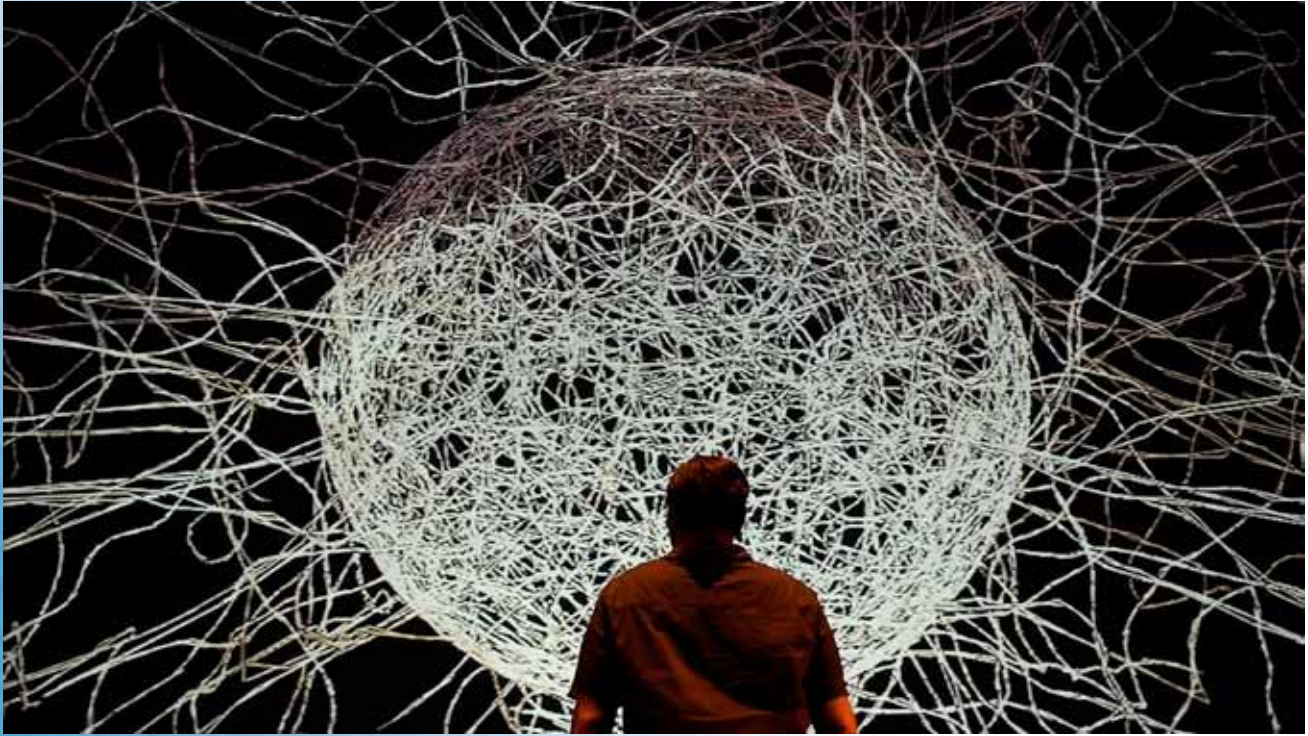
Gauthier Keyaerts : Musicien/performer/ compositeur, il est fasciné par l'image, qu'il utilise non seulement à travers son métier de critique cinéma, mais aussi de manière artistique depuis qu'il a pris goût au monde de l'installation.

This art project, led in collaboration with François Zajéga tasked with visuals and data mapping, Yacine Sebti with sound editing and the Institut Numédiart with gesture recognition, is devised around technology and instinct and improvisation.

Fragments #43-44 was originally developed as a musical instrument that could be literally and physically played by the body within a collection of sounds but with no contact whatsoever with sensors or an actual stringed instrument.

A simple process, the player faces a camera that registers their movements and gestures and translates them into audio and visual effects.

Once plunged into this system of digital strings,



the user navigates within a series of collections of sounds including abstract textures, voices, environmental sounds and sonic décors.

The result is the ability to compose there and then a unique improvised audiovisual piece.

Both orchestral conductor and interface between sounds, machines and images, performer Gauthier Keyaerts immerses himself totally in the system in order to plumb the depths of the subconscious of new forms as profoundly as possible.

The experience is also open to the public as an installation. Gauthier Keyaerts, musician, performer and composer, is fascinated by images. More than just part of a day's work as film critic, having discovered a passion for installations they hold their own artistic appeal.

لقد تم تطوير شظايا # 43-44 في الأساس كألة موسيقية تمكن من العمل في مجموعة صوتية بشكل فيزيائي مع الجسد. ولكن من دون أي اتصال مباشر مع أجهزة الاستشعار.

وهذه العملية بسيطة: يأخذ المستخدم مكانه أمام الكاميرا التي ستتبع حركاته وإيماءاته. وترجمها إلى مؤثرات صوتية ومرئية. وحين يغوص المستخدم داخل هذا النظام يمكنه أن يبحر في مجموعة صوتية: أنسجة جريدية وأصوات وديكورات صوتية و يمكنه كذلك من ارجال تأليف موسيقي آني وفريد من نوعه.

HYPERNATURE

Une création site spécifique pour danse, musique et image en mouvement.

Un concert / performance qui explore notre relation avec notre environnement au travers de nos liens avec la couleur, la lumière et les objets quotidiens.

Compagnie Konic Thtr (Espagne)

Avec le soutien de l'UZINE Fondation Touria et Abdelaziz TAZI

Hypernature = Lorsque la nature « fabriquée » est mieux que la version réelle.

Le spectacle nous immerge dans un environnement visuel et sonore, créant un univers qui nous parle de la relation entre les individus, l'architecture et le paysage. Le mouvement des performers sur scène en interaction avec les médias, le micro mapping de vidéo et le son, créent des paysages émotionnels et changeants.

Hypernatural is a site-specific creation for dance, music and new media.

Hypernatural explores our relationship with the environment through our links with colour, light, objects and their representation

The show is immersed in a visual and sound environment, creating a universe that speaks about the relation between individuals, architecture and landscape. The movement of the performers, in interaction with new media languages, the micro mapping of video and the sound create the mirage of changing worlds and emotional landscapes.

Chorégraphie / Direction artistique: Rosa Sánchez

Musique et développements interactifs: Alain Baumann

Création Dance: Victoria Marcate

Performance: Rosa Sánchez

Musique et visuels en direct: Alain Baumann

Vidéo : Rosa Sánchez et Adolfo Alcañiz

Lumière : Llorenç Parra

Éléments scénographiques : Maria de Frutos

Pop Ups: Pepe Costas

Coordination: Marta Gort

Production:

Koniclab

Collaboration:

Fàbrica de Creació Fabra i Coats. Barcelona

L'Estruch. Ajuntament de Sabadell

Nits Digitals 2015. Cicle d'Arts Electròniques. Vic

Avec le soutien de:

ViSet Project. Europe Creative Culture

ICUB. Institut de Cultura. Ajuntament de Barcelona

Departament de Cultura. Generalitat de Catalunya

إبداع فني يجمع بين الرقص المعاصر والموسيقى والصورة والحركة. ويستكشف علاقتنا بمحيطنا عبر اللون والضوء وأشياء أخرى من الحياة اليومية.

يغوص بنا هذا العرض في بيئة من الصور والأصوات ليخلق لنا عوالم تكتشف لنا عن العلاقات بين الأفراد والهندسة والمناظر الطبيعية. تخلق لنا حركة الراقصين على الخشبة في تفاعلها مع الوسائط والمابنغ فيديو والصوت. مناظر عاطفية ومتغيرة.



ENTROPIC DIMENSION

Performance audiovisuelle live de Incite (Allemagne)
Une expérience extraordinaire pour un public aventureux

Un nouveau duo en direct-set « dimension entropique » traite notre perception de la réalité dominée par notre compréhension intuitive de la notion du temps entropique-linéarité et l'irréversibilité dans une multitude d'univers parallèles aboutissant à un nombre infini de réalités différentes.

Les visuels sont entièrement autoproduits le par duo incite qui emploie un certain nombre de techniques visuelles, du macroscopique au paysage vidéographie, animation graphique, stop-motion à l'animation 3D, pour ouvrir une porte unique d'un cosmos fascinant au-delà de notre perception quotidienne.

Fondée en fin 2002 avec une orientation affirmée pour la performance live, incite comble le fossé entre la culture de club et les expositions d'art contemporain et propose une musique futuriste et dansante toujours accompagnée de visuels en niveaux de gris intenses. Jusqu'à aujourd'hui (début 2015), incite/ s'est produit dans plus de 200 concerts, nombre d'entre eux sur des festivals internationaux (nouveaux médias, vidéo, musique contemporaine, électro, breakcore, musique indus), et a reçu six prix internationaux majeurs.

Le duo a produit cinq projets audiovisuels principaux: "iconicity" (2004 – 2006), "mindpiercing" (2007 – 2009), "dualities" (2009 – 2010), "zoom studies" (2010 – 2011) et "holistic glue" (sorti à l'automne 2012), Incite présente leur dernière création à casablanca: entropic dimension – une expérience immersive et synesthésique pour le bonheur de nos yeux et oreilles.

Entropic dimension

Audio-visual live-set by incite

An extraordinary experience for an adventurous audience
The duo's new live-set «entropic dimension» deals with our perception of reality dominated by our intuitive understanding of the entropic concept of time-linearity and irreversibility ending in a multitude of parallel universes resulting in an infinite number of different realities.

The award-winning duo's entirely self-produced visuals employ a number of visual techniques, from macroscopic to landscape videography, motion graphics, stop-motion to 3D animation, to open a unique doorway to a fascinating cosmos beyond our everyday perception.

Musically, the fifth live-set „entropic dimension“ takes over the energy the predecessor av-concerts have outlined: high-energetic, genuinely electronic and unorthodox danceable. A selection of pieces will feature the new incite/ album „light spin“, released on Hands Productions. Founded late 2002 with a clear focus on live performance, incite/ bridges the gap between club culture and art exhibitions and plays unorthodox danceable futuristic bass music in synced conjunction with intense greyscale visuals. Until late 2014, incite/ played more than 200 live concerts, many of them on international festivals featuring new media art, video, contemporary music, electro, breakcore, industrial and other genres, and received six international awards for their performance, visuals and music . The duo presented five major audiovisual live sets until today: “iconicity” (2004 – 2006), “mindpiercing” (2007 – 2009), “dualities” (2009 – 2010), “zoom studies” (2010 – 2011) and “holistic glue” (premiered in fall 2012. Incite present their latest creation in Casablanca: entropic dimension” – an immersive synaesthetic experiences for ears and eyes.



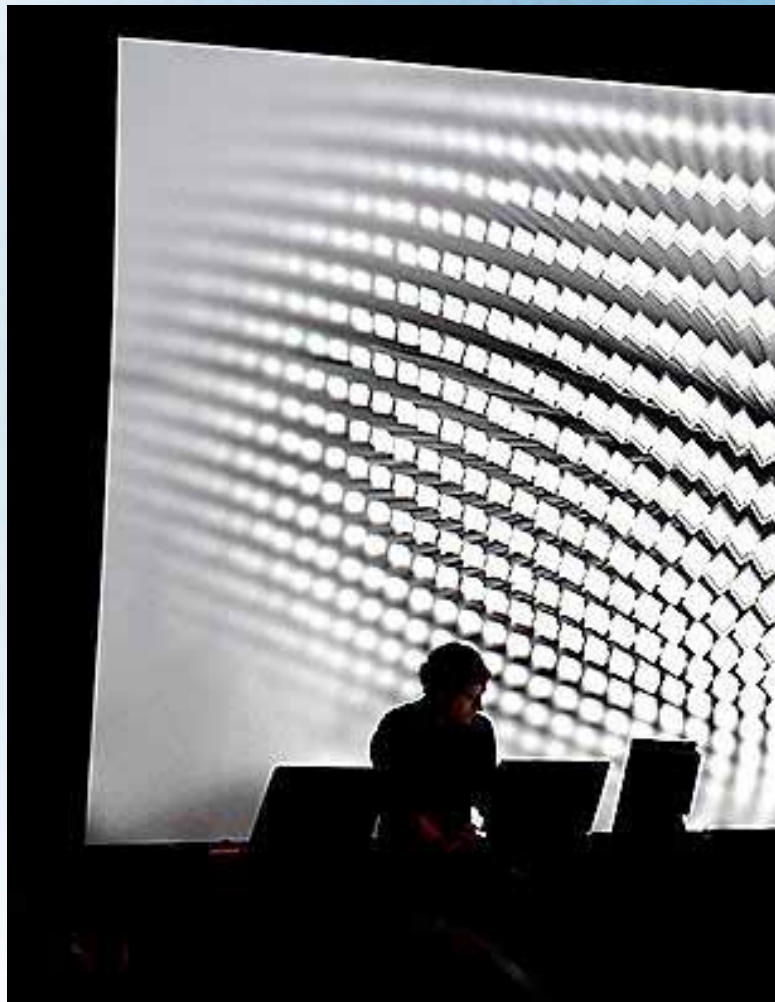
OMNIS est une performance audiovisuelle en temps réel qui s'inspire du concept de l'ubiquité, la capacité d'être partout en même temps.

Les nouvelles technologies ont une incidence importante sur notre manière de vivre. La capacité de transférer des informations instantanément partout dans le monde, modifie radicalement notre perception de l'espace et du temps, elle raccourcit les distances entre les gens et supprime les échelles de temps pour ne garder que le plus court des moments, l'instant.

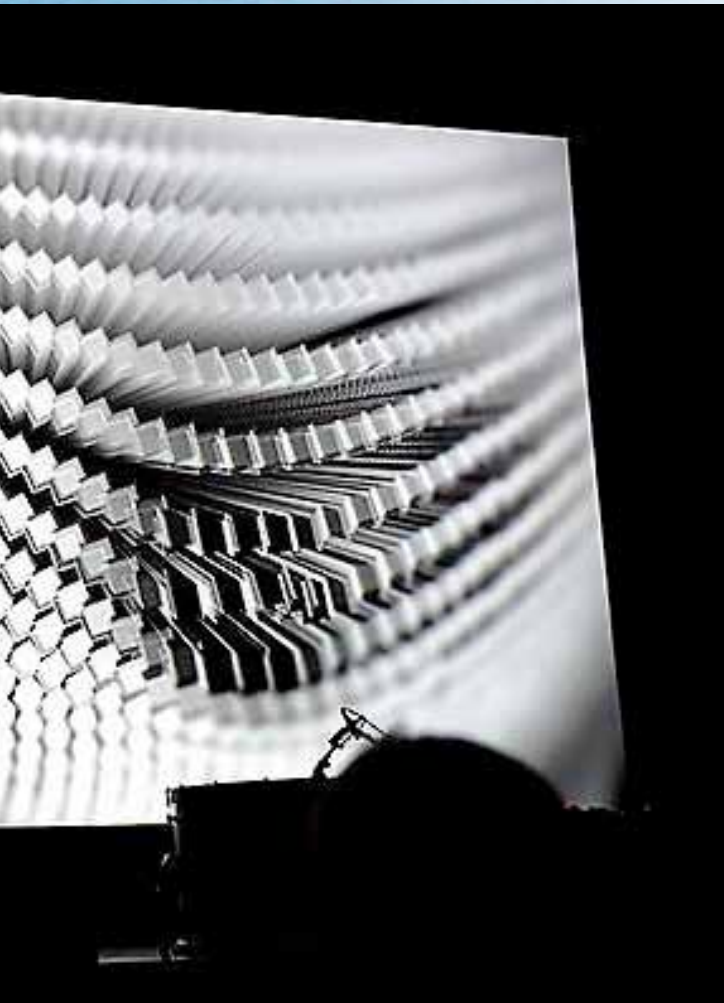
Cette performance invite le public à découvrir ce phénomène qui a un impact sur nos vies quotidiennes. En utilisant une esthétique minimale abstraite au comportement audio réactif, l'œuvre plonge le public dans un environnement progressivement déstabilisant où le rythme de la musique modifie la dimension de l'espace. Durant la performance le spectateur découvre différents environnements dans lesquels l'image est entièrement animée par différents paramètres sonore tels que la fréquence et le tempo.

L'idée est d'associer la perception de l'espace avec la notion du temps à travers une variation visuelles telles que 3D Mesh Morphing, textures numériques et autres effets de superposition.

Pendant 35 minutes OMNIS plonge le spectateur dans une expérience sensorielle où une série d'illusions optiques et de mouvements organiques défient notre sens de la perception visuelle et sonore.



OMNIS is a live AV performance who take its inspiration from the concept of ubiquity, the capacity of being everywhere at the same time. New technologies are affecting today's changes of human life, the capability of transferring information instantaneously all over the world, dramatically modifies our perception of space, time and relationships. Our contemporary society splits distance sizes and removes time scales to keep only the tiniest time, the "here and now". The performance invites the audience to experience



this aspect that impacts our daily life. Using minimal aesthetics and audio reactive behavior, the evolution of the rhythm influences the dimension of the environment. The audience experiences a gradually destabilizing environment where the media's flux will be added to each other until reaching the limits between technology and space. invites you to wonder about your relationship with.

The idea is to associate space perception with the notion of time through a myriad of visual variations such as 3D Mesh Morphing, digital textures and superposition effect. Relevant datas retrieved live are translated into visuals in order to get closer to the unreachable moment, the instant.

During 30 Minutes OMNIS immerses the audience into a sensory-heavy experience where a serie of optical illusions and reverbation of the space challenges the participant's sense of depth and time.

منجزة سمعية بصرية حية مستلهمة من مفهوم التواجد المطلق. أي القدرة على التواجد في كل مكان وفي نفس الزمان.

تؤثر التكنولوجيات الجديدة على نمط عيشنا. إن نقل المعلومات على وجه السرعة إلى كل أنحاء العالم غير جذريا من إدراكنا للفضاء وللزمن. فهذه التكنولوجيات قلصت من المسافات بين الناس واختزلت الزمن في اللحظة. هذه المنجزة هي دعوة للجمهور لاكتشاف هذه الظاهرة وتأثيرها على حياتنا اليومية. وجعله يغوص تدريجيا في فضاء غير مستقر حيث الإيقاع والموسيقى يغيران من أبعاد الفضاء.

CROSSINGS

Crossings (6' en boucle - 2013) / Leila Alaoui (Maroc)

Cette oeuvre est présentée en partenariat avec les Instants Vidéos

En partenariat avec les instants vidéos numériques et poétiques

«Crossings» explore l'expérience des migrants sub-sahariens qui quittent leurs pays dans l'espoir d'atteindre les rivages de la Méditerranée. L'installation vidéo révèle le traumatisme collectif provoqué par la traversée des frontières et la fragilité d'une communauté plongée dans un nouvel environnement hostile. Tout en explorant les textures expérientiels de la transition psychologique et physique, l'installation invoque aussi le concept de l'Europe comme une utopie problématique dans l'imaginaire collectif africain.

Après des semaines de travail sur le terrain au sein de communautés de sub-sahariens au Maroc, j'ai nourri l'idée d'une installation audio-visuelle immersive pour partager les témoignages de migrants et recréer les sensations troublantes de leurs trajectoires. En tant que photographe, j'étais intéressée par le langage contemporain de l'art vidéo pour aller au delà d'une approche documentaire traditionnelle et éviter toute représentation misérabiliste.

Filmé du point de vue imaginaire des migrants, «Crossings» intègre des fragments de réalité entre images de fiction reconstruites et effets sonores inspirées d'histoires vraies. Le résultat est une installation vidéo en triptyque qui combine des voix-off et portraits statiques de migrants avec des paysages vidéo abstraits.

“Crossings” explores the experience of sub-Saharan migrants who embark on the perilous journey to reach the elusive shores of Europe. The three-screen video installation focuses on the collective trauma provoked by the embodied experience of crossing boundaries and becoming a fragile community in a new habitat. While



exploring the experiential textures of psychological and physical transition, the installation also gestures towards the concept of Europe as a problematic utopia in the African imagination.

Following weeks of research as a participant observer among migrant communities in Morocco, I nurtured the idea of an immersive audiovisual experience through which to share personal stories of migration and re-enact the disturbing sensations of the journey. Coming from a documentary photography background I was interested in the capacity of contemporary video art to explore the bound-

aries of traditional storytelling while avoiding clichés of victimization.

Filed from the imaginary viewpoint of the migrants, "Crossings" incorporates fragments of reality among reconstructed fictional images and sound effects derived from true narratives. The result is a three-screen video installation combining harrowing voiceovers, static portraits of migrants and aesthetic video landscapes.

«المعابر» تنصيبية فيديو تستكشف تجربة مهاجرين من جنوب الصحراء يغادرون بلدانهم الأصلية أملاً في الوصول إلى شواطئ البحر الأبيض المتوسط. تكشف هذه التنصيبية عن الصدمة الجماعية الناجمة عن عبور الحدود وعن هشاشة مجموعة تغوص في بيئة عدائية جديدة وكذلك عن التحول النفسي والجسدي. كما يستحضر مفهوم أوروبا كمدينة فاضلة في الخيلة الجماعية الإفريقية.

بعد أسابيع من العمل الميداني مع المجموعات القادمة من جنوب الصحراء والتي تعيش في المغرب. ورعت فكرة التنصيبية السمعية والبصرية الغامرة لتبادل شهادات المهاجرين وإعادة خلق الأحاسيس المزعجة لمساراتها. كمصورة فوتوغرافية. أهتم باللغة المعاصرة لفن الفيديو للذهاب إلى أبعد من المقاربة الوثائقية الكلاسيكية وجنّب كل تمثل بئس.

صورت هذه التنصيبية من منظور تخيلي للمهاجرين وتشتمل على أجزاء من الواقع وصور متخيلة تمت إعادة تمثيلها ومؤثرات صوتية مستوحاة من وقائع حقيقية. والنتيجة النهائية هي تنصيبية مكونة من ثلاث شاشات كبيرة تجمع بين أصوات خارجية وبورتريهات ثابتة للمهاجرين مع مشاهد فيديو جريديّة.



LA RENCONTRE

La rencontre d'Isabelle Brassard

La rencontre est une œuvre in-situ, qui questionne le temps, l'espace et l'esprit. La culture à laquelle nous appartenons influence considérablement notre perception de nous-même. Étant donné que se regarder soi-même ne suffit pas, regarde-moi et je te dirais qui tu es !

The meeting is an in situ work that questions time, space and mind. The culture to which we belong influences our perception of ourselves. As if watching oneself is not enough, look at me and I'll tell you who you are!

اللقاء عمل فني يتشكل في المكان ويسائل الزمن والفضاء والعقل. إن الثقافة التي ننتمي إليها تؤثر بشكل كبير في إدراكنا لذاتنا. وبما أن النظر إلى ذاتنا لا يكفي، فغالبا ما نردد هذه العبارة: انظر إلي وسأقول لك من أنت.



Ecole Supérieure des Beaux-Arts de Casablanca - Maroc

Avec péréditation (1'9 – 2016) Youssef Zaoui (Maroc)

Nos écoles sont-elles capables de nous procurer la formation nécessaire pour affronter le monde d'aujourd'hui et celui de demain ? Sont-elles des institutions où l'on apprend à penser, ou bien, ne sont-elles qu'un grand système de contrôle ? Dans ce cas, l'art ne serait-il pas un acte de résistance ?

هل يمكن اعتبار مدارسنا قادرة على منحنا التكوين اللازم لمواجهة عالم اليوم والغد؟ هل هي مؤسسات نتعلم كيف نفكر، أم أنها نظام كبير للتحكم؟ في هذه الحالة أليس الفن فعل مقاومة؟





Installation Vidéo Mapping, est une œuvre hybride entre l'art traditionnel et l'art actuel. RÀVANA est inspirée du dessin traditionnel thaïlandais : image d'un géant vert qui se nomme Ràvana. Ici le monstre fait partie de la structure créatrice, car il est présent. Il observe et crée. L'environnement sonore de la ville de Chicoutimi du Canada, est la source du contact au réel, crée une symbiose entre l'être et l'environnement. L'œuvre change progressivement, comme un cycle dans la pensée de l'artiste.

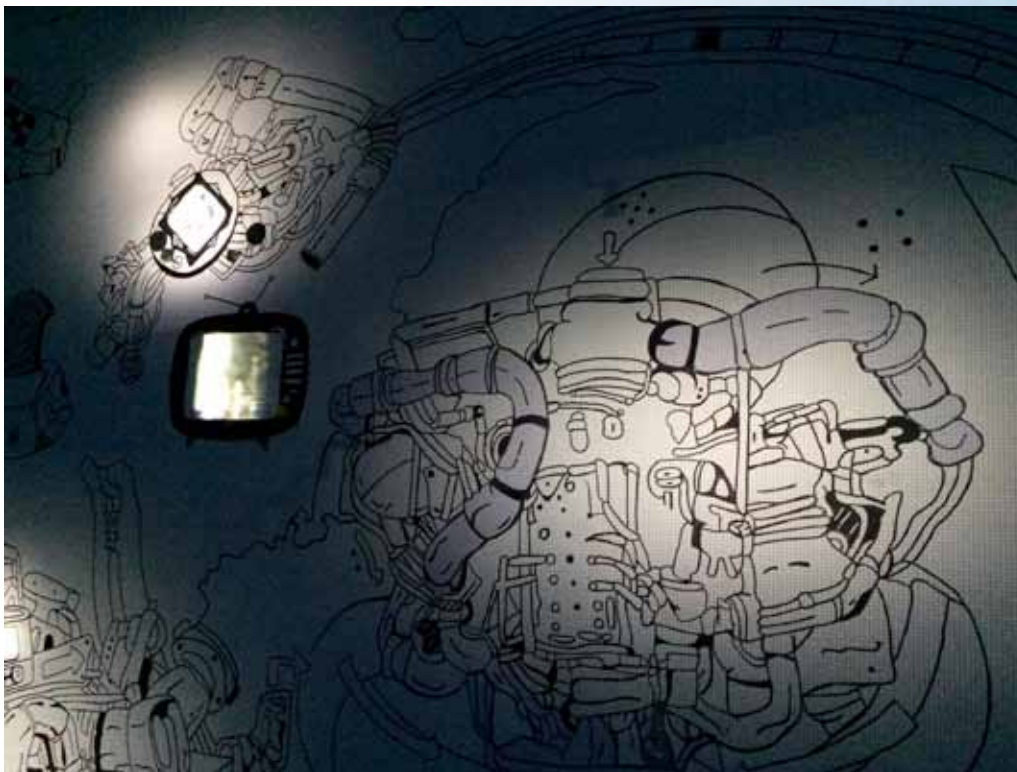
Installation Video Mapping, Hybrid work between traditional and contemporary art, RÀVANA is influenced by traditional Thai drawing: image of a green giant that is called Ràvana. The monster is part of the creative structure, because it is present, observes and creates. The sound environment, the city of Chicoutimi, Canada, is the source of the actual touch that creates a symbiosis between being and the environment. The work is gradually changing, as a cycle in the mind of the artist.

تنصيبه الفيديومايتغ عمل يجمع بين الفن التقليدي والفن المعاصر. رافانا مستلهمة من رسوم تقليدية تايلاندية: صورة عملاق أخضر يسمى رافانا، يشكل هنا جزءاً من البنية الإبداعية لأنه حاضر. يلاحظ ويبدع. الفضاء الصوتي لمدينة شيكوتيمي بكندا يخلق تعايشاً بين الكائن والمحيط. يتطور العمل تدريجياً مثل سلسلة حكايات في فكر الفنان.

SECOND CHILDHOOD

KANYANEE KAMMONA

Université de Technologie Lanna (RMUTL), Chiangmai, (THAÏLANDE)



Une installation vidéo interactive composée de fragments de l'imagination et de la mémoire de l'enfance. Le dessin est une forme de Time machine, une œuvre qui fait voyager les spectateurs dans le temps, spécifiquement le moment, un souvenir de son enfance. SECOND CHILDHOOD, est une oeuvre composée de dessin 2D, 3D et l'animation vidéo. C'est un travail interactif qui nécessite du son émis par les spectateurs pour créer un nouvel environnement d'interactivité, de graphismes vidéo et de nouvelles expériences dans l'espace.

Second Childhood is an interactive, installation art piece created through the direct participation of the viewing audience and producing a uniquely personal experience for each viewer. By using a fixed, 2-dimensional drawing representing a time machine, a 3-dimensional projection means combined with interactive sound applications, the viewer is afforded the opportunity to retrace their childhood, and to once again delve into their past.

تركب هذه التنصيبة التفاعلية من شظايا من الحيلة ومن الذاكرة الطفولية. الرسم عبارة عن آلة زمنية تسافر بالمتفرجين عبر الزمن وخاصة الزمن الحاضر والأنى في ذاكرته الطفولية. الطفولة الثانية عمل يرتكز على رسوم ثنائية وثلاثية الأبعاد وعلى أفلام التحريك. يتطلب هذا العمل أصواتا منبعثة من طرف المتفرجين لخلق فضاء تفاعلي جديد ورسوم فيديو وجارب جديدة في الفضاء.

DANSE CONTEMPORAINE II

SIRIKANLAYA CHOTMANEE
Université de Technologie Lanna (RMUTL), Chiangmai, (THAÏLANDE)

installation

DANSE CONTEMPORAINE II, est une installation vidéo, qui représente des mains de l'artiste traitée numériquement pour créer une esthétique qui ressemble à un paysage abstrait. L'œuvre évoque la modification symbolique de la culture thaïe qui était traduite dans une autre dimension.

CONTEMPORARY DANCE II, a video installation, the representation of the artist's hands and digital processing to an aesthetic that looks like an abstract landscape. The work represented the symbolic change of Thai culture which had resulted in another dimension.

الرقص المعاصر II. تنصيبة فيديو مستوحاة من الثقافة التايلندية. عمل فني يمثل أيادي فنانين معالجة بتقنية رقمية لخلق جمالية تشبه مناظر طبيعية جريدية.



Friends (16'23 - 2015) Anna Belguermi (France)
 Rachel, Ross, Monica, Chandler, Pheobe... Cinq amis se retrouvent suite au décès récent d'un sixième. Le temps a passé, rien n'est plus comme avant. Et pourtant... Dans un salon de sitcom (ou bien une salle d'attente, ou un décor de cinéma), coincés dans des canevas pré-établis, les amis dessinent le portrait de l'absent. Mais la parole - peut-être - fait défaut.

Rachel, Ross, Monica, Chandler, Pheobe... Five friends meet after the recent death of a sixth. Time has passed, everything is different. However... In a sitcom living room (or a waiting room or a movie set), the ambiguity of language and memory is revealed. Stuck in pre-established framework, the friends draw the portrait of the absent.

راشيل، روس، مونیکا، تشاندلر، فيبي ... خمسة أصدقاء يلتقون بعد وفاة صديقهم السادس. ومع مرور الزمن، لم يعد الأمر كما من ذي قبل. ومع ذلك، سيجدون أنفسهم في غرفة الانتظار، أو قاعة معدة لتصوير الأفلام، مرهونين بمسودة محددة سلفاً، ليبدووا في رسم صورة الغائب، غير أن التعبير خانهم.

The Parade (07'46 - 2016) Arijana Lekić- Fridrih (Croatia)
 2015 a marqué le 20ème anniversaire de l'opération militaire Tempête. Près de 20.000 personnes se rassemblent dans les rues pour regarder le défilé et saluer les soldats qui participent à la parade. Leur comportement montre que la guerre est toujours une grande partie de leur vie.

2015 marked the 20th anniversary of the military operation Oluja. Around 20,000 people gather in the streets to watch the parade and greet the soldiers who take part in the parade. Their behaviour shows that the war is still a big part of their lives.

صادفت سنة 2015 الذكرى العشرين للعملية العسكرية "العاصفة". تجمع حوالي 20.000 ألف شخص في الشوارع لمشاهدة العرض العسكري وتحية الجنود المشاركين فيه. سلوكهم يظهر أن الحرب تشكل دائماً جزءاً كصادفت سنة 2015 الذكرى بيرا من حياتهم.





The Mysterious Disappearance of the Town's Last Resident (5' - 2014) Damon Mohl (USA)

Au milieu des ruines délabrées d'une ville fantôme, un habitant réside toujours, mais il ne sera pas là beaucoup plus longtemps.

Amidst a ghost town's dilapidated ruins, one resident still resides, but he won't be there much longer.

وسط ركام من الأزيلال في مدينة شبوح، يقطن رجل غير أنه لن يمكث طويلا.



The Dust Machine Variation (8' - 2014) Damon Mohl (USA)

Un voyage de rêve à travers la logique de l'ère technologique absurde de l'isolement et de l'exploration.

A dream-logic voyage through absurd technological eras of isolation and exploration.



The Forest (2'40 - 2014) Damon Mohl (USA)

Une série d'impressions Dioramic d'une forêt sombre.

A series of dioramic impressions of a dark forest.

سلسلة من الانطباعات حول غابة مظلمة.

LES INSTANTS VIDÉO NUMÉRIQUES ET POÉTIQUES

Programmation d'artistes internationaux proposée par les Instants Vidéo Numériques et Poétiques (Marseille)

Commissariat : Marc Mercier

(Re)Actions (6'42 - 2015) / Laurie Joly & Parya Vatanikhah (France/Iran)

L'Art, dans toutes ses formes, se doit d'être le miroir des sociétés pour que celles-ci puissent s'interroger. Et à chacun de ses reflets seront confrontées des temporalités. Et pour chacun de ses reflets, des vies humaines engagées (...)

(Re)Actions est le résultat d'une collaboration entre deux artistes, française et iranienne, Laurie Joly et Parya Vatanikhah. Son origine est ancrée dans la question du dialogue. (Re)Actions établit un dialogue entre deux artistes - deux histoires, deux cultures et deux pratiques artistiques. (Re)Actions crée un dialogue entre les media artistiques - pour toutes les formes de l'art. (Re)Actions vise un dialogue entre des regards - pour une pluralité des modes sensibles de réception. Cette œuvre est un engagement contre les censures qui continuent de peser sur la création et les artistes.

(RE)ACTIONS is a result of collaboration between French artist, Laurie Joly, and Iranian artist, Parya Vatanikhah. Its starting point is in a dialogue. (RE)ACTIONS installs a dialogue between two artists - two stories, two cultures and two artistic approaches. (RE)ACTIONS creates a conversation between artistic media - considering all forms of Art. (RE)ACTIONS aims for a dialogue between looks - for a plurality of the sensitive modes of reception. This video is a commitment against the censorships, which continues to impact the creative minds and artists.

Inside / Out (3'07 - 2014) / Judith Lesur et Zahra Hassana-badi (France/Iran/Allemagne)

Une femme s'emprisonne progressivement sous son tchador avec des épingles à nourrice, jusqu'à recouvrir sa bouche. Se superposent des images de nage, symbolisant son incessante lutte pour garder la tête hors de l'eau. Deux artistes, Judith Lesur, vidéaste (France), et Zahra Hassana-badi, plasticienne (Iran-Allemagne) mélangent leurs langages artistiques pour dénoncer la mise sous silence

des femmes par les hommes, la religion, la politique... La bande sonore rythme la performance filmée, mixant des chants et poèmes d'artistes iraniennes avec des sons de la vie quotidienne et des extraits d'événements politiques passés et présents.

A woman slowly imprisons herself by adding pins to her chador until they cover her mouth. Images of her swimming symbolize her tiring but persistent fight to keep her head above water...

Two artists, Judith Lesur (French) and Zahra Hassana-badi (Irano-german), have mixed their artistic languages to denounce the lack of freedom of women silenced by men, religion, politics... The soundtrack gives rhythm to the artistic performance, mixing songs and poems by iranian female artists with sounds of everyday life and past and present political events.

Kafr Ashry (4'45 - 2015) / François Lejault (France)

Se faire happer par l'esprit du lieu. La gare de Kafr Ashry est historiquement la première gare d'Alexandrie.



هنر دو هن فرسی باید اینه جامعه باشد، برای اینکه به جانش بخشد،
و در هر باز تابش رویارویی زمان است و برای هر انعکاش زندگیها درکبر بوده است

LES INSTANTS VIDÉO NUMÉRIQUES ET POÉTIQUES

Catching the powerful confusion of this place's spirit, which was an essential crossing point between the Nile and the Mediterranean Sea. Extracting through its stone memories and its ghostly presences, the energy which keeps these walls and these platforms rustling of travelers become motionless. The Kafr Ashry station here serves as a model for an exploration of the frame and the depth of field in search of another destination.

My Motherland (5' - 2015) / Fazila Amiri et Hangama Amiri (Afghanistan/Canada)

La psychologie de la femme afghane après des décennies de guerre et d'oppression est décrite à travers des séquences qui combinent rêves et réalité.

The psychology of Afghan women under decades of war and oppression is depicted through visual sequences that combine reality and dreams.

Life's but a walking shadow (2' - 2014) / Ramia Beladel (Maroc)

Une superposition des trois aspects d'une même femme murmurant en arabe le monologue de Macbeth (scène 5 de l'acte 5). Trois ombres, trois manières de vivre une seule vie, trois identités perdues cherchant à se conformer à un corps social envahi par la discrimination et les clichés. La vie n'est qu'une ombre qui marche et montre

combien la vie peut être dénuée de sens, submergée par des images que nous inventons afin de correspondre, pour ne pas être singulier à un stéréotype, en nous fuyant nous-mêmes, en nous gardant d'être ce que nous voulons être ou ce que nous pourrions espérer être, même lorsque ce que nous désirons se transforme en des attentes et des projections altérées par ces images.

Projections of three aspects of the same person muttering in Arabic Macbeth's monologue from the 5 act 5scene. Shadows of different ways to live one life, the others projections, who want to put everything in a dogmatic stereotype, three lost identities who want to fit a body of a society filled by prejudice and cliché.

Life's but a walking shows how life can be meaningless with an overwhelmed projections, that we invent in order to fit, to not be different, to be the stereotype, avoiding us, keeping us to not be what we want to be or what we might expect to be, even what we want becomes expectations and projections altered with the predicted.

The Outsider (3'19 - 2015) / Fedhila Moufida (Tunisie)

« Disparaître, Échapper au pouvoir, à la norme, au format... Devenir vaporeux, ne plus rester en place, être en mouvement sans attache en naviguant en territoires flottants conjugués à une esthétique de l'absence. Il n'est pas nécessaire d'avoir quelque chose à se reprocher pour disparaître. La carte censément fermée abrite quelques micro-zones d'ombre, zones oubliées... autant de zones de liberté potentielle. Ici à la manière d'une TAZ (Zone Autonome Temporaire) «comme une insurrection sans engagement direct contre l'État, une opération de guérilla qui libère une zone (de terrain, de temps, d'imagination) puis se dissout, avant que l'État ne l'écrase, pour se reformer ailleurs dans le temps ou l'espace. » (Hakim Bey)

Je disparaiss (4'30 - 2015) / Dominique Comtat (France)

Des phrases se dessinent dans les images.
Sentences are being written in images.

Su misura (1'10 - 2014) / Augenblick (Italie)

Un tailleur et sa femme. Un jour comme les autres, une cliente après l'autre. Et puis, elle entre. Un regard de trop, une erreur par hasard et les gestes répétitifs entre les trois



L'Art, dans toutes ses formes, se doit d'être le miroir des sociétés
Pour que celles-ci puissent s'interroger
Et à chacun de ses reflets seront confrontées des temporalités
Et pour chacun de ses reflets, des vies humaines engagées (...)

LES INSTANTS VIDÉO NUMÉRIQUES ET POÉTIQUES

commencent à suivre un rythme nouveau.

Parce que le tailleur pense avoir saisi quelque chose, tandis qu'elle (qui ?) voit une sorte de jeu entre eux...

Quelqu'un a été mal compris, peut-être.

Et ce triangle sentimental, classique, a déjà changé de position : des petites secousses, un roulement, le triangle est sur le point de danser.

C'est qui à regarder qui, maintenant ?

Un coup d'œil fugitif : c'est le temps nécessaire pour voir que ce désir, surgi des montagnes, est déjà tombé, une minute plus tard, comme une aiguille.

Ce sont les effets d'une brève chorégraphie, les effets dansants d'un regard.

A tailor and his wife. A day like any other, one customer after another. Then she enters. Suddenly a glimpse, a mistake and the repetitive gestures between the three start to follow a new rhythm. Because the tailor thinks he caught something in her, while she (who?) is sure that a kind of a bodily play is going on...

Maybe someone was misunderstood.

And this classic, sentimental triangle, has already changed position: it's shaking and turning, almost shifting into a dance.

Who's watching who, now?

A short gaze, just to notice that this glimpse of desire springing from the mountains falls down after only one minute, like a pin on the floor.

It's the effect of a short choreography, the dancing effects of a glance.

Sweat (4'36 - 2015) / Hasan Tanji (Palestine)

L'histoire commence par la mer de Palestine... Commence alors le voyage du réfugié, vers les exils qu'il a choisis ou qui se sont imposés à lui. La guerre engendre chaque fois de nouveaux exils, détruisant ses souvenirs et en créant de nouveaux. Le réfugié continue de lutter avec les lieux, l'identité et essaye de survivre malgré l'instabilité de sa vie. La mer devient cette fois-ci son dernier lieu d'exil.

The story began from the sea of Palestine... the journey of the refugee towards an exile he chose, or had forced upon him.

A story harsh with wars and conflicts, leaving behind each time a new exile, killing memories and creating new ones. He remains in constant struggle with place and identity and tries to find stability in his unstable life. This time, the sea is the last resort.

First Person Shooter (4'43 - 2012) / Jean-Michel Rolland (France)

Vidéo de rhythm'n'split où l'artiste procède à une séance ratée d'auto-shooting. La frénésie dans la manipulation de l'appareil photographique, le manque d'intérêt visible de l'artiste et les défigurations infligées aux autoportraits laissent une trace indélébile qui pourrait entacher de façon durable l'image publique du sujet.

Rhythm'n'split video where the artist makes a failed self-shooting session. The frenzy in the handling of the camera, the visible lack of interest of the performer and disfi-



gurements inflicted to the self-portraits leave an indelible stain which could permanently tarnish the public image of the subject.

Prime Time News (5'09 - 2015) / Nouhad Hannaddaher (Liban)

Le texte de cette vidéo a été fait selon la technique de l'écriture automatique. Le film interroge le conditionnement que nous subissons.

Libération (1'14 - 2015) / Khadija Elabyad (Maroc)

Un mouvement de pieds en train de s'affranchir et de se libérer.

Irreconciliables, II (3'54 - 2014) / Lura y Sira Cabrera (Espagne)

Un cri pour la Nature. Nous, les êtres humains, détruisons

la vie sur terre, on le sait, mais on continue. Devons-nous cesser cette destruction ? Sommes nous incompatibles, inconciliables avec toute autre forme de vie ?

It is a cry for Nature. We human beings are destroying the life on the planet, we know, but we keep doing it. Should we stop the destruction? Are we incompatible, irreconcilable with other living beings ?

This is not a horror movie (6'24 - 2014) / Silvia De Genaro (Italie)

Il ne s'agit pas d'un film d'horreur mais de l'exposition des horreurs qui nous entourent. Le mal semble avoir éradiqué le bien de la surface de la terre. L'indifférence en est l'une de ses manifestations, moins évidente que les autres, mais pas moins blessante.

It's not a horror movie but a displaying of the horror that surrounds us. Evil seems to have ousted the good from the face of the earth. Indifference is one of its manifestations, less obvious than others, but no less harmful.

Manual of Arms (5'23 - 2014) / Kate Walker (Nouvelle Zelande/US)

Un projet vidéo d'une performance chorégraphiée où 16 femmes effectuent une série de mouvements qui renvoient au langage visuel d'une fanfare ou de manœuvres militaires. Le film interroge la nature des rituels qui, en Amérique du Nord, entourent la culture du sport et les rôles attribués selon les genres ; ainsi que l'omniprésence des armes dans cette société.

A video project of a choreographed performance where sixteen women perform a series of moves that recall the visual language of a band auxiliary or military drill routine. Instead of an expected 'prop', group members hold assault weapon style guns. Ambiguous and fictional, this piece pushes on imagery and themes that are familiar yet uneasy. The resulting clash of references creates discomfort for the viewer. Questions are raised in the work about the nature of the rituals that surround North American sports culture (band auxiliary, honor guard etc), and the highly gendered roles that have developed in these; as well as the ubiquitous presence of guns in this culture.



JEAN-GABRIEL PERIOT

Programmation proposée par les Instants Vidéo Numériques et Poétiques (Marseille)

Commissariat : Marc Mercier

Dies Irae (2005 / 10')

De ton amour, ressouviens-toi, pour qu'en ce jour, je ne sois perdu sans retour...

That I am the cause of your journey

Don't leave me on that way

Nijuman No Borei (200 000 Phantoms) (2007 / 10')

Hiroshima 1914 – 2006.

Under Twilight (2006 / 5')

Beauté et/ou destruction.
Beauty and/or Destruction.

L'art délicat de la matraque (2009 / 4')

The Delicate Art Of The Bludgeon

De l'art sensible des policiers.
About policemen's sensibility

Eut-elle été criminelle (2006 / 9')

Even If She Had Been A Criminal...

France, été 44, à la Libération.
France, summer 1944. The public punishment of women accused of having affairs with Germans during the war...

The Devil (2012 / 7')

«Vous ne savez pas qui nous sommes.»

«You don't know what we are.»

Si jamais nous devons disparaître, ce sera sans inquiétude mais en combattant jusqu'à la fin (2014 / 15')

If We Have To Disapear It Will Be Without Disquiet But We Will Fight Until The End

Combattre jusqu'à la fin.

Fight until the end.

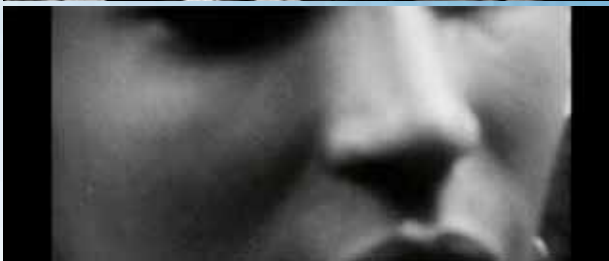
Nos jours, absolument, doivent être illuminés (2012 / 22'20)

Our Days, Absolutely, Have To Be Enlightened

Derrière les murs de la prison, les détenus ont enregistré quinze minutes avant leur diffusion un concert. La retransmission est filmée, et l'émotion de ces visages face aux murs de la prison donne une impression de dialogue.

Ceux du dehors chantent ensemble, deviennent eux-mêmes détenus. Mais ce n'est qu'illusion, et les prisonniers n'entendent pas les applaudissements. Seul ce film est le témoin du retentissement de leur projet.

May 28th, 2011, Orléans. Inmates gave a concert inside the prison. The sound was broadcasted outside for the audience.



Une programmation d'art vidéo syrien conçue par Abir Boukhari (All Art Now / Damas – Syrie, <http://www.allartnow.com>) et présentée par Marc Mercier (critique vidéo pour les revues 24 images et Bref)

City In Transformation

« La ville, en tant que concept, est le meilleur moyen de découvrir les secrets d'un lieu, d'en évoquer la temporalité et l'histoire, d'en comprendre les gens, leur vie, leurs souffrances, leurs combats, leurs rêves et leurs espoirs. Plaçons la ville au cœur de l'analyse sociale, économique et politique. Observons-la, découvrons-la, et nous comprendrons la réalité qui rythme la vie de ses habitants. À mon sens, c'est une façon d'engendrer des idées, de créer des projets artistiques, de pousser les artistes à créer de nouvelles œuvres qui parlent de leur ville et d'eux-mêmes, permettant également de mieux comprendre la société et les gens, car comme écrivait Shakespeare : « Qu'est-ce qu'une ville, sinon ses habitants ? » Dans mon programme City in Transformation, je reprends la représentation générale de la ville de Damas de ces dernières années pour évoquer ensuite sa transformation vue par des artistes. J'ai donc sélectionné des vidéos réalisées par des artistes de All Art Now, un projet datant d'avant 2011 dont le thème principal était l'urbanisme.

Dans un deuxième temps, j'ai demandé aux artistes de All Art Now d'évoquer leur relation actuelle avec Damas et leur regard sur la ville et sur eux-mêmes. Mon but, en posant cette question, était d'inciter les artistes à imaginer Damas, qu'ils soient partis vivre à l'étranger ou y soient restés (en fait, tous les artistes de ce groupe vivent

à l'étranger sauf un, Muhammad Ali ; ils ne sont pas en contact les uns avec les autres et ne travaillent pas ensemble). Certains avaient déjà produit une œuvre qui, selon eux, répondait à la question. D'autres ont pris la question comme point de départ pour traiter de leur relation à la ville de Damas et à leur propre identité.

À travers les discussions que nous avons eues ensemble et les œuvres d'art qu'ils ont réalisées autour de leur ville et de leur relation avec elle, ils démontrent que « l'axe de la Terre ressort visiblement à travers le centre de chaque ville. » (Oliver Wendell Holmes, Sr.) »

City in Transformation

(All Art Now – Abir Boukhari)

The city as a concept is the best access to reveal the secrets of place, to indicate its time and its history, to understand its people, their reality, their pains, their struggles, their dreams and their hopes.

It considers as the center to social, economic and political analysis; by observing it and discover it, you will realize the real pulse of the life for its people.

From my point of view, It plays the main reasons to engender ideas, to create new artistic projects, to provoke the artists to create new piece of art to reflect their city and themselves and to understand better society and people,



PROGRAMMATION SYRIENNE



inspired from Shakespeare quote: «what is the city but the people».

In my program «City In Transform» I relocate general image about Damascus during the recent years to give general image about it and the transformation into it from the views of the artists; thus, I selected some video arts from the collection of “AllArtNow” produced before 2011 where the artists focused on the urbanism as the main subject in these several projects.

In the second part of the project, I posed main question, asking the artists of AllArtNow about their relations with Damascus in this moment and how they are thinking about the city and about themselves by posing this question, I try to provoke the artists to imagine Damascus whether they are living abroad or they are still living into it (all the artists of the group are not living in Damascus in these moments except one of them (Muhammad Ali) and they don't communicate or work with each other) some of them already produced an artwork where they consider it as the response to the question and the rest of the group found the question so provocative to experiment their relation with Damascus and themselves.

From our discussion together and from the piece of art they created about their city and their relations with this city, they are emphasizing that “The axis of the earth sticks out visibly through the centre of each and every town or city”. Oliver Wendell Holmes, Sr.



Passageway (4'14 - 2008) / Diana Jabi (Syrie)

La vidéo propose trois niveaux possibles de lecture. Au premier niveau, c'est un exercice de dissociation et de réinterprétation de la musique. Passageway est un clip vidéo, un morceau de musique qui dicte la succession, le rythme et la concaténation des images. Passageway se compose de trois séquences d'environ 15 secondes chacune qui sont montées, répétées, déformées, entremêlées et imbriquées. Enfin, Passageway est un appel à défier la routine, les normes culturelles et sociales immuables ; c'est un acte de l'individu contre la domination de la majorité.

Synopsis: this piece might be interpreted on 3 different levels. Foremost, it is an exercise in disassociation and reinterpretation of music. Passageway is a video clip, it's a musical piece dictating the pace, rhythm and concatenation of the image. Also Passageway is a flicker video; it consists of three shoots, of roughly 15 seconds each that are cut, repeated, distorted, interlaced and overlaid. And last, Passageway is a cry against routine; against unchanging cultural and social norms; it's an act of individual against the domination of the majority.

Damascus (6'53 - 2010) / Michael Windle (GB) avec la participation de Bassel Tabakh, Erfan Khalifa, Fadi Al Hamwi, Iman Hasbani, Manar Wakim, Muhammad Ali, Nisrine

Boukhari, Razan Mohsen, Rouba Khwais, Salam Al Hassam (Syrie)

J'ai appris que dans les années 1960, on demandait souvent aux étudiants de l'Université de Damas de créer une série d'images de leur ville pour valider leur diplôme. Durant l'été 2010, grâce à Abir et Nisrine, de AllArtNow, nous avons réuni un petit groupe de cinéastes qui ont filmé cette ville qu'ils connaissent bien pour en faire une sorte de portrait vidéo.

I learned that in the 1960s the standard graduation assignment at the University of Damascus was to do a suite of images from their home town. With help from Abir and Nisrine at AllArtNow in the summer of 2010 we were able to assemble a small group of filmmakers to explore the city that they knew to make a kind of video portrait.

Sidewalks/derive (4'14 - 2009-10) / Diana Jabi (Syrie)

Pour moi, les trottoirs de Damas sont semblables à une œuvre d'art : ils représentent un écosystème à part entière, ou même une culture, voire une civilisation avec ses règles et ses lois tacites. C'est un écosystème qui existe parallèlement au nôtre et que l'on a tendance à ignorer. On peut voir cette vidéo comme le résumé d'un été passé à flâner dans Damas. C'est aussi un concert visuel, le pre-



mier d'une grande série, où le son - ou l'absence de son - joue le rôle principal.

The Damascene sidewalks for me look like a work of art; they represent an entire ecosystem, nay culture or perhaps civilization, with its own set of unwritten rules and laws. It is an ecosystem parallel to our own, which we tend to overlook. The work can be seen as the synopsis of «flânerie» through Damascus. It's also a visual concert, the first of many, where sound, or lack thereof, plays the main role.

Sucsamad (3'12 - 2010) / Erfan Khalifa (Syrie)

Klaxon + klaxon = 2 klaxons • 2 klaxons + 2 klaxons = 4 klaxons 4 klaxons + 4 klaxons = 8 klaxons • etc. + etc. = 2 etc.

Car Horn + Car Horn = 2 Car Horns . 2 Car Horns + 2 Car Horns = 4 Car Horns

4 Car Horns + 4 Car Horns = 8 Car Horns etc.+ etc.. = 2 Etc

Damascus/Barcelona (5' - 2012) / Diana Jabi (Syrie)

Vivre à Cham, c'est être submergé par un océan infini de récits, de mythes et de légendes, d'histoires et de philosophies, de vérités et de réalités, de fables et d'anecdotes.



PROGRAMMATION SYRIENNE



Sans limites. Où se termine Cham, où commence le soi ? Mais si l'on tend l'oreille, on finit par trouver sa place. Cham incarne la place de chacun.

To live in Cham is to be submerged in an infinite ocean of stories; of myths and legends; of histories and philosophies; of truths and realities; of tall tales and anecdotes. Without boundaries. Where does Cham end and one begin? Nevertheless, if one listens carefully, one finds one's place. Cham is every place.

A Letter Between Two Cities - Damascus/Vienna (6'35 - 2013) / Nisrine Boukhari (Syrie)

Cette vidéo fait partie d'un projet en cours d'élaboration qui rassemble des lettres envoyées de Damas à une autre grande ville du monde. Ces lettres humanisent la ville et évoquent la question de la ville au cœur de la guerre. Nous avons dû fuir à cause de la guerre, mais nous portons notre ville en nous. La ville est donc elle aussi en fuite.

This video is one of an ongoing project of several letters sent from Damascus to another city in the world, humanizing the city in its speech, researching the idea of a city in conflict.

We have not just been displaced because of the war but we carry the city inside us wherefore the city is displaced too.



Nor Human, Neither Stone (3'25 - 2014) / Muhammad Ali (Syrie)

Ces derniers temps, en me promenant dans les rues de Damas, je vois des gens qui se sont effondrés - des gens de tout âge et de toutes catégories sociales, vieux ou jeunes, hommes ou femmes, seuls ou en famille. Ils partagent tous le même sort, celui de la chute, chacun à sa manière, mais nous renvoie la même image...

In the recent times, during my walks on the street of Damascus, I see repeated scenes of people falling down, people of different ages and from different social levels, elderly or young, woman or man, walking alone or with their families. They all share the same scene, of falling down, in different ways but carrying the same meaning for all of us.

When City Moves to the Sky (4' - 2014) / Mahmoud Dayoub (Syrie)

Quand je pense à Damas, je regarde le ciel et j'imagine que les immeubles entiers s'élèvent et se mêlent au ciel pour créer une arabesque. Je ne peux pas m'empêcher de penser que la ville ne désire qu'une chose : suivre ses habitants qui sont allés au ciel et y ont trouvé leur place.

When I am thinking in Damascus, I look up to the sky

where I imagine the whole buildings move up to combine with the sky a piece of arabesque.
I can't stop imagine the desire of the city to follow its people who move up and found their place into the sky.

Everyday Life (3'28 - 2014) / Amer Al Akel (Syrie)

Voici ma ville. C'est là que j'habitais avant. Ma ville avec son quotidien, son effervescence, ses bruits et ses silences. Voici la ville qui a assisté à tous les détails de ma vie. Aujourd'hui, ils veulent lui voler son âme, son tempérament, ses caractéristiques. Elle va devenir un monstre qui ne nous ressemble plus. Mais nous reviendrons, nous lui rendrons sa véritable essence, et elle sera à nouveau le reflet de notre vie, comme nous le voulons.

This is my city; where I used to live. With all its routine, mess, noise and silence.

This is the city which witnessed my life in its details. Now they are trying to

Change its soul, character and features, it will become a stranger and do not resembles us anymore. But we will go back and restore its true essence so it will reflect our life once again as we desire.



In the Land (4'24 - 2014) / Maha Shahin (Syrie)

Aucun de nous ne va plus la voir... La rosée printanière ne recouvre plus les herbes folles qui jonchent le marbre blanc... Les cendres noires ont pris toute la place. Ma mère, je l'ai laissée seule dans ta terre, Damas ! J'ai laissé avec elle tous mes souvenirs. Comment arrêter de penser à elle, de penser à toi ? Et je me demande sans cesse - vous reverrai-je un jour, toutes les deux ? Ou ai-je perdu ma mère pour toujours ?

No longer anyone of us visit her... no longer the dew of the spring covers the wild herbs lying on the white marble; the black smolder did not let any place to anything else.

My mother, I left her lying there alone in your land Damascus! I let with her my souvenirs and my memory, how can I stop thinking of her and you.

I keep asking myself, do I will visit you both one day, or I lost my mother forever.



CARTE BLANCHE A RANDA MAROUFI

Proposition de Randa Maroufi pour le Festival art vidéo de Casablanca 2016

« **Tehran-Geles** » de Arash Nassiri, 18min10s - 2014

Dans les années 70 la réalité de la vie américaine était projetée sur le tissu social et urbain de Téhéran. Dans ce film, les monuments et enseignes publicitaires de Téhéran sont incrustés sur le paysage de Los Angeles. Ce territoire fantastique nous donne une vision de ce qu'aurait pu devenir Téhéran.

BIO

Arash Nassiri est un jeune artiste Franco-Iranien né à Téhéran en 1986. Il vit et travaille à Paris. Après un passage aux Beaux-Arts de Paris, un échange à Berlin pour étudier les rapports entre art et technologie et un parcours aux Arts-Décoratifs de Paris pour étudier la photographie et la vidéo, Arash fini son apprentissage au Fresnoy à Tourcoing.

« **La villa jumelle** » de Yasmina Benabderrahmane, 5min 2011

La caméra super 8 balaye le paysage. Elle pérennise la démolition d'une meulière jumelle début XXème siècle, abandonnée, envahie par une architecture industrielle. Le cadrage crée un point de vue qui devient la trace de cet événement performatif. Le montage s'opère par l'accumulation d'image par image, et pénètre de cette manière l'intérieur de la maison et son intimité.

BIO

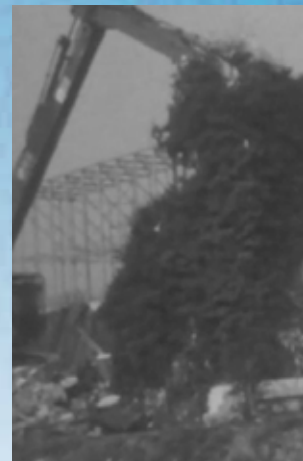
Yasmina Benabderrahmane est une artiste franco-marocaine. Elle s'est formée à la Villa Thiole à Nice. Après son admissibilité à la Villa Arson ainsi qu'aux Beaux-arts de Paris, elle rejoint la capitale et y a passera six ans. (atelier de Patrick Tosani et d'Eric Poitevin). Elle expérimente divers médiums, principalement la photographie et le film. Récemment Diplômée du Fresnoy avec mention pour l'ingéniosité et la sensibilité du dispositif d'installation.

« **Hunter's Moon** » de Annabelle Amoros, 18min37s - 2015

Inspirée du roman Un Roi sans divertissement de Jean Giono, la vidéo Hunter's Moon raconte l'histoire d'un petit village plongé dans la peur et la paranoïa, où les habitants cherchent sans relâche un homme réel ou fictif accusé de les épier à leur insu, au travers de leurs fenêtres éclairées, lorsque la nuit est tombée. Cette histoire, mélangeant la réalité aux rumeurs, contes et légendes, nous met face à l'interrogation de Giono cherchant à démontrer que pour sortir de son ennui existentiel, l'Homme doit se divertir en se laissant parfois tenter par la fascination du mal.

BIO

Annabelle Amoros est née en 1987 en France. Après avoir étudié à l'école d'Art de Metz, elle suivi des cours à l'Ecole Nationale Supérieure de la Photographie à Arles, de 2011 à 2014. En s'inspirant



du cinéma, de la vidéo et de la photographie, elle tente d'effacer la limite entre la réalité et la fiction, en utilisant les lumières artificielles de la nuit, pour transformer la rue en théâtre et les habitants en personnages.

« D'habitude c'est plutôt avec les Claude François qu'on a des problèmes », 3mn18s, 2014

La vidéo rejoue le fait divers survenu à Epinal en juillet 2011 : dans un lotissement tranquille, un sosie de Johnny Halliday se fait poignarder par son ennemi juré, le sosie de Serge Gainsbourg. « Le show-biz est un univers impitoyable » commentait Le Figaro avec un brin d'ironie, à l'été 2013 au moment du procès. Expression d'une vanité toute contemporaine, cette affaire témoigne de la folie.

BIO Né en 1989 à Saint-Avold, Diplômé des Beaux-Arts de Nancy et des Arts Décoratifs de Paris.

Le terrain d'action de Paul Heintz est un étrange ensemble de cas où le réel est largement imprégné de fiction, et où la normativité sociale pèse en même temps de tout son poids. Il y a une toxicité propre à l'imagination et à la fiction lorsqu'elles allient leur agrément à la norme sociale, comme c'est le cas par exemple avec le storytelling. De là, Paul Heintz entre dans la logique de la fiction, la poursuit plus loin, et fait entrer par cette prolongation un courant d'air salvateur. Son travail qui se traduit à travers l'objet, le son, la vidéo et l'installa-



tion a été présenté lors d'événements d'art contemporain tels que le Salon de Montrouge, Paris Nuit Blanche, le festival de la jeune photographie européenne Circulation(s). Actuellement, il vit et travaille entre Paris et Lille où il est en post-diplôme au Fresnoy - Studio national des arts contemporains.

« Le Park » de Randa MAROUFI, 14min - 2015

Une lente déambulation dans un parc d'attraction abandonné au coeur de Casablanca. Le film dresse un portrait de jeunes qui fréquentent ce lieu et met en scène ces durées de vie, minutieusement recomposées et souvent inspirées d'une d'image trouvée sur les réseaux sociaux.

BIO

Née en 1987 au Maroc, Diplômée des Beaux-Arts de Tétouan (Maroc) et d'Angers (France) ainsi que du Fresnoy. Randa Maroufi, est de cette génération advenue avec le règne des images. Elle les collectionne avec autant d'avidité que de méfiance, se pose sans cesse la question de leur véracité. Elle préfère mettre ses fictions ambiguës au service du réel, et le champ de ses expérimentations s'étend de l'occupation de l'espace public à la question du genre, dont elle relève les mécanismes de construction. Son travail qui se traduit essentiellement à travers la photographie, l'installation, la performance, le son et le film. Actuellement, elle vit et travaille à Paris.

SEVE FILMS



Louis (09'22 - 2015) Violaine Pasquet

Louis est un garçon de 10 ans. Il est devenu sourd au cours de sa petite enfance. Il aime jouer avec ses animaux préférés : les escargots. Il a même un terrarium. La réalité de son handicap le rattrape lorsqu'il franchit la barrière de l'école. Aux yeux des autres il est « la parabole » et il en a raz le bol...

Louis is a 10 years old boy. He became deaf when he was a toddler. He likes to play with his favorite pets : snails. But he has to face the challenge of school.

لويس طفل يبلغ من العمر عشر سنوات. أصبح أصمًا منذ طفولته. يحب اللعب مع حيواناته المفضلة: الحلزون. لديه أيضا حوض. يدرك واقع إعاقته عندما يعبر سياج المدرسة. في نظر الآخرين هو «المثل». ولكن بالنسبة إليه فقد طفح الكيل...



White (04'30 - 2015) Elodie Ponçon

Dans un monde sans couleur, de petits êtres créent de la lumière quand l'un d'eux devient défectueux.

Souls of a white world create light until one becomes faulty.

في علم بدون ألوان . تخلق كائنات صغيرة النور عندما يصبح واحدا منهما خاطئا



L'heure du thé (04'02 - 2015) Guillaume Blanchet

Ils s'en vont par millions, pour fuir un danger, un conflit, le plus souvent au péril de leur vie. Leurs rêves s'étiolent parfois, mais ils essaient encore. Comme ces deux sachets de thé, voués à une lente infusion, mais qui en ont décidé autrement. Nous sommes tous faits d'espoir.

They leave by millions, from many places, fleeing a danger or a conflict, most of the time risking their lives. Their dreams are often shattered, but they keep on trying. Just like those two tea bags, fated to drown slowly, but who decided otherwise. We are all made of hope.

يرحلون بالملايين هربا من الأخطار والصراعات وفي غالب الأحيان يخاطرون بحياتهم. تنتقل وتذوب أحلامهم ومع ذلك يحاولون مثل هذه الأكياس من الشاي.

HOBLIO - The Path to Freedom (7'17 - 2015) Piero Tonin (Italie)

A pilgrim carrying a heavy burden travels through a dark forest to a radiant valley. Along the way, he encounters four mysterious characters on his search for spiritual freedom. Join little Hoblio in his quest for peace and enlightenment
 Un pèlerin portant un lourd fardeau se déplace à travers une forêt sombre dans une vallée rayonnante. Sur le chemin, il rencontre quatre personnages mystérieux sur sa quête de liberté spirituelle. Joignez-vous Hoblio dans sa quête de la paix et de l'illumination.

يحمل مهاجر حملا ثقيلًا و يسافر عبر غابة مظلمة صوب واد مشع . وفي طريقه للبحث عن الحرية الروحية. يصادف أربعة شخصيات غامضة . إنضموا إلى هبليو في سعيه نحو السلام والأناوار.



Neongrau (24'04 - 2015) Jeanette Karstaedt (Allemagne)
 Berlin 1995. The wind of change filled with technobeats. Apart from all that: Kalle. An odd fellow, desperately searching for a friend. When he coincidentally saves DIRTY DIANA, Kai's sausage dog from getting killed in a subway station, he believes to have found a true friend. But after a little while Kai starts behaving more and more dubiously....

Berlin 1995. Le vent du changement rempli de rythmes techno. En dehors de tout cela: Kalle. Un garçon étrange cherche désespérément un ami. Quand il sauve par hasard « DIANA DIRTY », chien de « Kai » qui faillit mourir dans une station de métro, il croit avoir trouvé un véritable ami. Mais quelque temps après, Kai commence à se comporter de plus en plus d'une manière douteuse.

في ظل موجة التغيير ببرلين عام 1995. كان هناك صديق غريب الاطوار يدعى كيل. يبحث بيأس عن رفيق يؤانسه عزلته . و ذات يوم . يقوم بإنقاذ كلب كان على حافة الموت في محطة المترو ليصبح صديقًا لصاحب الكلب.

Warum wir hier sind (08'23 - 2015) Jeanette Karstaedt (Allemagne)

The baptism of little Ferdinand should be a celebrated event - but it turns into a farce. Father S., a man who no longer seems to take the institution of the church and its congregation seriously, is responsible for this.

Le baptême du petit Ferdinand devrait être un événement célébré - mais il se transforme en une farce. Le Père, un homme qui ne semble plus prendre l'institution de l'église et sa congrégation au sérieux, est responsable de cela.

كان ينبغي أن تكون عمادة الصغير فرديناد حدثًا احتفاليًا غير أنها تحولت إلى مهزلة . يبدو أن القس الذي لا يأخذ الكنيسة و الأبرشية على محمل الجد مسؤول عما يحدث.



Scarecrow, (9' 16 – 2015) Ameneh Zamani (Iran)

L'épouvantail est mon miroir. Il est plein de caractéristiques et de rôles qui remplissent tous les moments de ma vie quotidienne féminine. «L'épouvantail et moi », construit par les autres, joue toujours un rôle épargné pour nous. Il est le gardien de la terre et de la fertilité pour moi et l'épouvantail et le gardien de la vie du mari, d'enfant et de famille pour moi seule. Nous sommes tous les deux destinés à protéger quelque chose, cela nous amène la stagnation qui à son tour nous amène à la dépression et la léthargie.

Nous, l'épouvantail et moi, sommes pleins de paradoxes. Parfois, nous aimons et parfois non. Parfois nous rions et parfois non. Parfois nous nous fixons le regard à distance et une routine mortelle nous entoure à chaque instant. On pense parfois à mettre en place un combat avec nous-mêmes, avec l'autre ou les autres, avec des traditions qui nous enchaînent avec des routines féminines, avec toutes les commodités autour de nous. Mais maintenant, nous devons aller au delà de penser parce que nous avons été

appelés aux armes, nous sommes appelés à se déplacer, à agir, à aller... malgré toutes ces choses qui nous enchaînent.

The Scarecrow is my mirror. It is full of characteristics and roles that fill all the moments of my everyday womanly life. "The Scarecrow and Me" is built by the others, always plays a role saved for us. It is the guardian of the Earth and fertility for me and the scarecrow, the husband, child and family life for me alone. We're both destined to guard something, and this brings us stagnation which, in turn, brings us depression and lethargy.

The scarecrow and I are full of paradoxes. Sometimes we love and laugh and sometimes we don't. Sometimes we just stare into the distance, and a deadly routine surrounds us all the time. Sometimes we think of starting a fight with ourselves, with another or others, with traditions that enchain us, with womanly routines, or with all the commodities surrounding us. But now, we go beyond thinking because we've been called to arms, we're urged to move, act, go... regardless of all these things that enchain us.



Khakestar (Ash), documentaire, 25 min, Habib Bavi Sajed (Iran)

Pendant la guerre de l'Irak contre l'Iran, certains Irakiens ont émigré en Iran et se sont combattus contre l'Irak. Après l'invasion de l'Irak par la coalition menée par les américains qui a conduit à la chute de Saddam, certains d'entre eux sont retournés en Irak et d'autres sont restés en Iran, mais ils sont privés de droit à l'égalité et aux avantages sociaux. Le film raconte l'histoire de certaines personnes affectées par les terribles conséquences de la guerre.

With Iraq's waging war against Iran, some Iraqi people migrated to Iran and fought against Iraq. After the Invasion of America and fall of Saddam some of them returned to Iraq and some stayed in Iran, having Iraqi nationality. They are deprived of equality in social advantages. On the other hand, Iran is not a safe place to live in. The film is about some people living there affected by dreadful consequences of war.

خلال الحرب العراقية-الإيرانية هاجر مجموعة من العراقيين إلى إيران للمحاربة ضد العراق. وبعد غزو العراق من طرف قوات التحالف بقيادة الولايات الأمريكية المتحدة التي أدت إلى سقوط صدام حسين، عاد بغض العراقيين إلى وطنهم فيما فضل البعض الآخر البقاء في إيران. غير أنهم حرموا من حق المساواة والامتيازات الاجتماعية. يحكي هذا الفيلم قصة هؤلاء الأشخاص الذين تأثروا من النتائج الجسيمة للحرب.

War Lullaby, documentaire, 18'30 Habib Bavi Sajed (Iran)

Le film raconte l'histoire de la colonisation d'un village situé sur les frontières Irano-irakiens pendant la guerre.

The movie tells the story of an invaded village situated between the borders of Iran and Iraq during the war.

يتحدث الفيلم عن احتلال قرية حدودية بين العراق وإيران إبان الحرب بينهما.



Univ'art est un espace dédié à la diffusion des travaux des étudiants et des jeunes artistes. Le but de ce programme est de favoriser les échanges interuniversitaires entre les étudiants explorant le domaine des arts visuels et du multimédia.

Les objectifs de Univ'art:

- Promouvoir les travaux réalisés par des jeunes artistes et leur donner la possibilité de les présenter dans des manifestations nationales et internationales.
- Favoriser les échanges de connaissances et d'expériences entre étudiants, artistes et professionnels afin de faciliter leur insertion dans le marché de l'emploi.

Univ'art is a space dedicated to the dissemination of the work of students and young artists. The purpose of this program is to promote inter-university exchanges between students exploring the field of visual arts and multimedia.

Univ'art objectives:

- To promote the work of young artists and give them the opportunity to present their works in national and international events.
- Promote the exchange of knowledge and experiences between students, artists and professionals to facilitate their integration in the market.

Participants au programme Univ'art 2016 :

- Ecam (Espagne)
- La Fémis (France)
- INSAS(Belgique)
- LUCA School of Arts, Brussels (Belgique)
- ArtFx (France)
- Estienne (France)
- GOBELINS (France)
- ISART (France)
- MOPA (France)
- EMCA (France)
- Université du Québec à Chicoutimi
- Université de Technologie Lanna (RMUTL) – Chiangmai - Thaïlande

GOBELINS, l'école de l'image (France)**Shudo** (01'30 - 2015) To-Anh Bach, Charles Badiller, Hugo Weiss

Deux samourais s'affrontent sur un champ de bataille ravagé par la guerre. Absorbés par leur orgueil, ils se lancent dans un duel alimenté par leur ressentiment.

Two samurais face one another on a battlefield ravaged by war. Absorbed by their pride, they clash in a duel fuelled by deep emotions.

يواجه رجلان من الساموراي بعضهما البعض في معركة على أرض دمرتها الحرب .
بكبرياء غامر بصطدمان في مباراة تغذيها مشاعر عميقة .



Le dernier jour d'un condamné (02'15 - 2015) Perrine BAYSSAT, Sarah DHORNE, Etienne MOLINIER, Emilie PHUONG, Isabelle PIOLAT

Camille, une jeune lycéenne, est en plein révision. Lassée par son travail, Camille jette un œil dans le frigidaire et y trouve un homard vivant.

Se prenant d'affection pour l'animal, l'adolescente décide de lui faire vivre les plus belles heures de son existence...

Camille is a young high school girl who is studying for her exams. Bored by her work, Camille has a look into the fridge and finds a live lobster. As her affection grows, the teenage girl decides to make the lobster live the best hours of its life

خضركاميل امتحانات السلك الثانوي. تشعر بالملل خلال عملها فتتوجه نحو النلاجة. لتجد سرطان بحر حي. تستميلها عاطفتها جَاهه فتقرر أن يجعله يعيش أجمل لحظات حياته.



Que dalle (02'25 - 2015) Hugo de Faucompret, Eva Lusbaronian, Caroline Cherrier, Johan Ravit et Arthus Pilorget
Steven, Sandrine, Joël et Thomas tournent en rond. Du stade à la décharge, en passant par l'air de jeu et le parking du supermarché, rien ne semble réussir à les distraire. Quand l'un d'entre eux évoque ce que la redoutable dame de la cantine à fait à leur copain Elliott, les 4 amis décident d'établir un plan pour venger leur camarade. Steven, le leader, monte la tête de ses camarades et les embarque dans quelque chose, une histoire qu'ils regretteront ...



Steven, Sandrine, joel & Thomas are pretty bored. From the soccer stadium to the garbage dump, passing by the playground & the supermarket parking, nothing seems to amuse them. When one of them talks about the crazy lady from the cafeteria and what she dared to do to their friend Elliott, the four friends decide to set up a revenge for Elliott. Steven, the leader of the group, lose his temper and enrolls his friends into something they will regret...

يشعر ستيف وأصدقاؤه سادرين. جويل وتوماس بالملل. يتجولون من الملعب إلى مكب النفايات و من ساحة الحديقة إلى مرآب السيارات لكن لا شيء يسليهم. و عندما يشرع احدهم في الحديث عن سيدة مجنونة في المقهى و ما فعلت بصديقهم ايليوت. يقرر الأصدقاء الأربعة الانتقام لصديقهم ايليوت. يفقد قائدهم ستيف أعصابه ليورط الجميع فيما سيندمون عليه لاحقا.

Une noce en enfer (02'46 - 2015) Yannick BOIREAU, Pierre BUTET, Magali GARNIER, Clémence MARET

Rachelle passe ses vacances scolaires à la campagne. Un soir, devant une émission de télé-réalité débile sur le mariage, elle va décider d'organiser elle-même le plus féérique des mariages.

Rachelle is spending her vacations in the country. One night, as she is watching a silly reality tv wedding show, she decides to plan the most magical marriage.

تقضي راشيل عطلتها خارج المدينة . تشاهد في إحدى الليالي برنامجا سخيفا لتلفزيون الواقع حول حفل زفاف. فتقرر تنظيم أغرب حفل زفاف .

Made in China (03'30 - 2015) Vincent TSUI

Des figurines tentent d'imiter le mode de vie humain. Mais elles se trouvent très vite limitées à leur condition de jouets.

Figurines try to imitate the human everyday life but they are facing limitations due to their toy situation

حاول بعض التماثيل تقليد الحياة اليومية للإنسان لكنها تواجه عدة عراقيل .



INSAS (Belgique)

Brooms Up (11'43 - 2015) Roxanne Gaucherand

Sur un terrain de sport enneigé, une équipe joue un drôle de sport : le QuidditchMoldu, adapté du célèbre sport des sorciers d'Harry Potter. Les joueurs de l'université de Montréal s'entraînent, balai entre les jambes, pour les championnats internationaux. Un portrait de Cynthia, la coach de l'équipe.

On a snowy sportfield, a young team is playing a fun sport: MolduQuidditch, adapted from Harry Potter's famous wizard's sport. The brave players of Montreal University are training, brooms between the legs, for international championships. This is a portrait of their coach Cynthia.

في ملعب رياضي يغطيه لثلج تقوم فرقة بلعبة رياضية مسلية : «كوديش» مقتبسة من الرياضة الشهيرة في فيلم هاري بوتر . يتدرب لاعبون من جامعة مونتريال على هذه الرياضة للمشاركة في المسابقات الدولية . هذا الفيلم هو بورتيه لسينتيا مدربة الفريق.

La brèche (17'55 - 2015) Zoé Arene

Les habitants d'une planète cubique vivent chacun isolé dans un habitacle carré. Leur quotidien est rythmé par un écran. Un jour, une graine est propulsée vers la planète et perfore l'habitacle d'un de ces humanoïdes. Une mystérieuse créature végétale se met à pousser. Avec elle, l'humanoïde va découvrir des sensations jusque-là inconnues et ne parviendra plus à se plier au système...

The humanoïd inhabitants of a cubic planet all live in individual separate cubic abodes, their everyday routine being planned out through a screen. One day, a seed from outerspace pierces the wall of one of these cubicles and a mysterious plant-like Creature starts to grow. With her, the humanoïd will start experimenting unknown new sensations and feelings, which will lead him to resist the system...

يعيش كل فرد من سكان الكوكب المكعب في عزلة داخل كوخ مربع حيث تتحكم الشاشة في إيقاعهم اليومي. تسقط ذات يوم ذرة من إحدى الكواكب و تخرق مسكن ليبدأ مخلوق نباتي في النمو وفي اكتشاف أحاسيسه التي كان يجهلها حتى الآن. لكنه لن يخضع بعد ذلك لهذا النظام.



Perfect Hotel (18'41 - 2015) Valentina Maurel
Errer à Hanoi à la recherche d'un hôtel, moins pour y dormir que pour retrouver les traces d'une vieille fortune et raviver les fantômes de la mythologie familiale.

To wander in Hanoi searching for a hotel where to sleep. To wander in Hanoi searching for a hotel and find the traces of an old fortune, and wake the ghosts of the family's mythology.

تتبعه فتاة في هانوي بحثاً عن فندق ليس فقط لقضاء الليل ولكن أيضاً للبحث عن آثار ثروة قديمة وإحياء أشباح وأساطير العائلة .



Poubelle (18'36 - 2015) Alexandre Gilmet
Georges, un éboueur très en colère, décide de frapper à la porte d'un riche bourgeois qui a laissé des objets coupants dans ses sacs poubelle. Or, lorsque la porte s'ouvre, Georges découvre que le bourgeois est un handicapé en chaise roulante...

Georges, a very angry garbage man, goes knock on the door of a wealthy man who has left sharp objects in his garbage bags. George is willing to kick the rich man's ass but when the door opens, he finds out that the man is a handicapped in a wheelchair....

يبدو جورج عامل النظافة غاضباً جداً . قرر أن يطرق باب أحد البورجوازيين الأغنياء الذي ترك أدوات حادة في مجموعة من القمامات الخاصة به. وعند فتح الباب تفاجأ جورج بأن هذا البورجوازي رجل مقعد



Les Nageuses (14'01 - 2015) Joachim Bon
Bruno est un jeune homme de 24 ans qui vit reclus dans une relation fusionnelle à sa mère. Contraint de travailler dans une piscine communale, il fait la rencontre d'une jeune femme qui réveille des pulsions et des désirs inhibés depuis toujours.

Bruno is a young man of 24 who lives reclusively, in an unhealthy, clingy relationship with his mother. Forced to work in a public swimming pool, he meets a young woman who awakens inhibited desires and impulses been in him.

يعيش برونو. شاب في الرابعة والعشرين من عمره. في عزلة ولكن تربطه علاقة وطيدة بوالدته. أجبر على العمل في إحد المسابح حيث يلتقي بشابة فتوقظ غرائزه المكبوتة منذ زمن بعيد.

ISART (France)

Le petit Cordonnier (05'32 - 2015) Galaad ALAIS, Terry BONVARD, Charley CARLIER, Romain CISLO, Pierre-Yves LE-FEBVRE, Philippe LIM, Benjamin MARIOTTE et Karen NAWFAL

Dans un Paris intemporel, la devanture d'une cordonnerie. Monsieur Botte s'occupe de ses souliers, avec une telle habilité que ses godillots prennent vie et se trémoussent sous ses doigts experts. Mais son quotidien va être bouleversé. Un vendeur itinérant vient de déplier son étal dans la rue.

In a timeless street of Paris stands a shoemaker's shop. Mr. Botte takes care of his shoes with such passion and skill that they come to life and start moving in his expert hands. But his daily life is about to be disturbed as a most peculiar street vendor unfolds his stall just in front of Mr. Botte's store.

في شارع بباريس. يوجد متجر لصنع الأحذية . يحرص السيد بوتيه على الاعتناء بأحذيته بكل شغف ومهارة حيث تتمتع هذه الأخيرة وترقص بين يديه الخبيرتين. إلا أن حياته اليومية ستصبح على وشك الانهيار عند بظهور بائع متجول غريب يختار الوقوف بمتجره المماثل أمام متجر السيد بوتيه.



Neïla (09'07 - 2015) Audrey BELLOT, Laurene DESOUTTER, Amandine FERNANDES, Ludivine LAHAËYE, Lucas LANGOU, David TABAR, Guillaume VEZZOLI et Eline ZHANG

Dans les hautes montagnes Sibériennes vit Neïla, une petite fille téméraire et aventurière. Alors qu'elle décide de suivre son frère parti chasser, elle se retrouve seule, perdue dans l'immensité de la toundra.

High in the Siberian Mountains nestles a Nenets village. Neïla, a reckless and adventurous Nenets girl, accidentally breaks Noum's crystal. She decides to go into the unknown to make amends. But during this dangerous journey, the little girl ends up alone, lost in the vastness of the tundra.

تعيث نايلة في أعالي جبال سيبيريا وهي فتاة مغامرة ومتهوره. تقرر اللحاق باخيها الذي ذهب لرحلة صيد لتجد نفسها وحيدة و ضائعة.





Paris Rouge (06'57 - 2015) Sébastien BANCE, William BOBANT, Thomas CUREAUX, Jordan DURAND, Maxime FARVACQUE, Pierre LEFRANC, Nicolas LE GALL et Paul PARNEIX
L'armée russe ne s'est pas arrêtée à Berlin en 1945. Elle a marché jusqu'à Paris. De nos jours, des parisiens du nord tentent de s'échapper du bloc communiste en passant le « mur de Paris » qui borde les rives de la Seine

In 1945, after numerous tensions, opposing powers erected a wall alongside the Seine, dividing the city in two blocs: the North, Soviet, and the South, French. In our time, a father and his daughter try escaping the oppression of Communist Paris by seizing some Russian military technology that will allow them to reach the French side.



لم يتوقف الجيش الروسي في برلين عام 1945... بل تقدم الى ان وصل الى باريس. وفي هذه اللحظة حاول بعض سكان شمال باريس الهروب من الكتلة الشيوعية من خلال جدار باريس المحيظ بنهر السين

Tombes & Manèges (07'01 - 2015) Nicolas ALBRECHT, Jérémie AURAY, Alexandre GARNIER, Antoine GIULIANI, Sandrine NORMAND, Ambre POCHET, Marc VISINTIN

Dans son cimetière isolé, un fossoyeur un peu rustre, tente de divertir son fils d'une façon plutôt farfelue.
In his isolated cemetery, a rather boorish gravedigger tries to amuse his son in a rather silly way...

داخل مقبرة معزولة. يحاول حفار قبور الترفيه عن ابنه بطريقة غريبة.

LUCA School of Arts, Brussels (Belgique)

Al Hattab (14'50 - 2014) Ahmed Akif

Après s'être rendu compte que tous les adultes sur terre ont eu le même rêve sur la fin du monde, un couple aborde la raison et la cause de ce destin sur lequel ils n'ont aucune emprise. Comment vont-ils passer cette dernière nuit sur terre avec leurs 2 filles ?

After realizing that all the adults on earth had exactly the same dream about the end of the world, a couple tries to figure out the reason and cause of this destiny on which they have no control. How will they spend this last night on earth, with their 2 daughters?

بعد أن أدرك أن جميع الراشدين على البسيطة كان لديهم نفس الحلم حول نهاية العالم، يناقش زوجان دافع وسبب هذا المصير الذي لا يتحكمان فيه. وكيف يتسنى لهم قضاء ليلتهما الأخيرة مع ابنتيهما؟



Vague à l'âme (12'35 - 2015) Ahmed Akif

Vague à l'âme est l'histoire d'une famille sans mère, confrontée à la perte inévitable d'un de ces membres. Fouad, fils de 12 ans, décide de fuir avec sa petite sœur malade, Rim. Pendant que Mohammed, le père, impuissant et abattu, essaie de redresser la situation.

Vague à lame is the story of a motherless family, which is confronted with the unavoidable loss of one of her members. Fouad, the 12 year old son, decides to escape together with his sick sister, Rim. While Mohammed, the father, powerless and lost, tries to fix this situation.

حزن هي قصة أسرة تفقد أحد أعضائها الأساسيين وهي الأم. يقرر فؤاد، البالغ من العمر 12 عاما، الهرب مع أخته الصغيرة ريم المريضة، يحاول والدهما محمد، المحطم والمغلوب على أمره، تصحيح هذا الوضع.





MOPA (France)

14 (07'05 - 2015) Amélie GRAFFET, Cyril FLOUS, Charlotte DA-ROS, Roxane MARTINEZ, David JURINE, Juliette COUTELLIER

En 1914, durant une étape du tour de France, le champion national est seul en tête mais il chute dans la descente du Col du Tourmalet...
In 1914, during one of the stages of the Tour de France, the national champion is leading the pack but he falls on the descent of the Col du Tourmalet...

في سنة 1914 و بالضبط خلال محرجةٍ من سباق طواف فرنسا كان البطل الوطني وحيدا في المقدمة لكنه سقط في منحدر.



Anna (08'00 - 2015) Alexia RUBOD, Antoine POYARD, Jordann JACOBÉ, Alexis CHOQUARD, Sophie BRACMARD, Yunhan LIU

Printemps 1941, un avion s'écrase dans les Rocheuses canadiennes, une petite fille est recueillie par un puma.

Spring 1941, a plane crashes in the Canadian Rockies; a little girl is adopted by a puma.

في ربيع 1941 . حطمت طائرة في جبال كندية . ولم ينجو سوى طفلة حيث سيتكفل بها نمر.



Billy & Bud (06'50 - 2015) Charlotte ARNOULT, Françoise BRÈS, Caroline MARCEL, Céline HAUTBOUT, Louise BARON

Inspiré par des mémoires de Louis Armstrong : l'amitié entre un petit garçon noir et un petit garçon blanc au début du 20ème siècle à la Nouvelle-Orléans.

Inspired by Louis Armstrong's memoirs: the friendship between a black boy and a white boy in New Orleans at the beginning of the 20th century.

قصة صداقة بين طفل أبيض وآخر أسود تدور أحداثها في بداية القرن 20 بنيو أورلينز وهي مستوحاة من السيرة الذاتية للويس آرمسترونغ



Delivery (06'30 - 2015) Leslie BELOT, Thibaut SCALESSE, Sophie BLAY-RAT, Kai HUANG, Loan TORRES

Un quartier tranquille, une maison tranquille, un couple tranquille qui s'apprête à célébrer l'arrivée de leur nouvelle pièce de collection d'art africain...

A peaceful neighbourhood, a peaceful home, a peaceful couple who is about to celebrate the arrival of their new piece collection of African Art...

في حي هادئ و بمنزل هادئ يوجد زوج هادئ يستعد للاحتفال بوصول قطعة فنية إفريقية جديدة.

ArtFx : l'école des effets spéciaux, du cinéma d'animation 3D et du jeu vidéo (France)

Como hacer la tampeta (04'10 - 2015) Christopher Ancel, Kevin-Mark Bonein, Mathieu Gogneau, Anthony Montaner, Julien Moulet, Tristan Saint-Léger

Au sommet de l'Alpachu Grande, Chico et Chica nous apprennent à élever des nuages afin qu'ils deviennent une tempête.

On the top of the Alpachu Grande, Chico and Chica teach us to breed clouds, so they can transform into a storm.

في قمة الباشو غراند . يعلمنا شيكو و شيكا تربية الغيوم لكي تتحول إلى عاصفة

Dame Belette (03'42 - 2015) Théophile BELLE, Servane BOUTROUELLE, Laure LEVACHER, Amélie-Sylvaine PONCE, Virgil PICHET, Jordan VOISIN

Au cœur d'un village perché dans les arbres, deux personnages, que tout oppose, finissent par se rencontrer, et tombent amoureux l'un de l'autre.

In a village high in the trees, two characters from completely different worlds finally meet and fall for one another.

في قلب قرية تقع فوق الأشجار، تلتقي شخصيتان متناقضتان فيقعان في حب بعضهما البعض

Entre les lignes (05'19 - 2015) Emmanuelle REMY, Christelle ALION, Tom CASACOLI, Nolwenn EVE, Lorenn LE BEC

Dans les transports journaliers, une relation amoureuse se crée, à travers les fenêtres interposées, entre deux personnes qui se rendent compte que leurs trains s'arrêtent chaque jour, côte à côte, pendant quelques secondes.

In the morning commute, a romantic relationship blossoms between two strangers when they realize their trains always



stops next to one another at the same spot every day, but only for a few seconds.

خلال النقل اليومي تنشأ علاقة حب عبر نافذة القطار : عندما ينتبه شخصان أن قطاريهما يقفان جنباً إلى جنب لمدة وجيزة في اليوم.

Korser (03'46 - 2015) Vincent Desgrippes, Gillian Devaux, Jessie Hereng, Guillaume Menard, Emeric Saint-Germain, Tangi Vaillant

Au large des côtes bretonnes du XVIII^e siècle, un jeune capitaine doit trouver le courage de s'opposer à son héros d'enfance: Un capitaine corsaire légendaire qui, après des années de guerre, est devenu un monstre rongé par la folie.

Off the coast of Brittany in the 18th century, a young captain must find the courage to confront his childhood hero: a legendary privateer captain, who after many years of war has become a monster plagued by insanity.

في سواحل البروتان. خلال القرن الثامن عشر. كان على قبطان شاب أن يتحلى بالشجاعة لمعارضة بطل طفولته. وهو أحد القراصنة الأسطوريين الذي تحول بعد سنوات من الحرب إلى وحش يعاني من الجنون.



The End (05'47 - 2015) Cédric Blondelle, Irène Cunat, Louise Labbé, Stéphane Lugiery, Simon Moreau, Olivia Pietra

Dans son atelier, un cinéaste visionne pour la première fois les images de son film lorsqu'il découvre que plusieurs scènes ont mystérieusement disparu de sa pellicule.

In his studio, a filmmaker is watching his movie for the first time, when he finds out that some shots are mysteriously missing from the film.

يشاهد مخرج لأول مرة صور فيلمه فيكتشف أن العديد من المشاهد اختفت بشكل غامض.



Université du Québec à Chicoutimi (CANADA)

Le geste (03:30 - 2015) KarlGaven-Venet

Les bonnes idées ne sont pas au rendez-vous tous les jours. Lorsque tu en tiens une, l'envie de la réaliser est presque irrésistible. Dans le cadre d'un cours, cela ne se passe pas toujours comme on le voudrait, surtout lorsque le professeur s'est donné comme devoir de te compliquer la vie, dans le but de stimuler ta créativité.

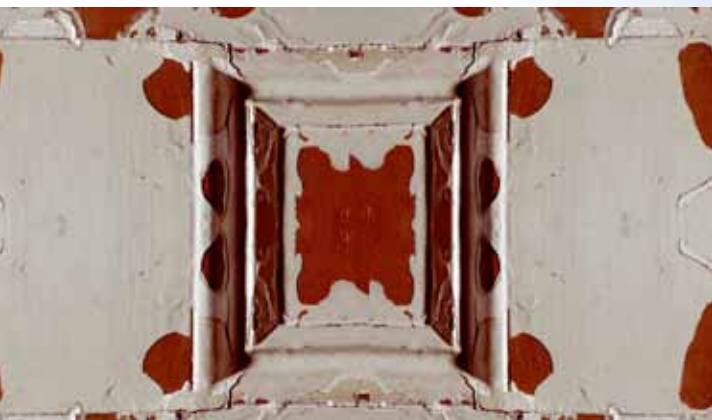
Good ideas are not waiting for you every day. When you get one the drive you have to make it happen is almost unstoppable. Taking part of a class, this does not always happen the way we want it to. Especially when the teacher has set himself as a duty to complicate your life in order to stimulate your creativity.

ThéSia (04:55 - 2015) Anaïs Renac

La synesthésie est un phénomène neurologique par lequel deux ou plusieurs sens sont associés. « Thé(S)ia » propose un voyage sensoriel dans le temps et dans l'espace dans un décor original. À travers différents dispositifs techniques dont l'utilisation d'une Caméra RGB-D, Thé(S)ia vous invite à une immersion dans le monde des synesthésistes. C'est une expérience sensitive et contemplative qui vous propose de visualiser le monde en formes et en son.

Synesthesias is a neurological phenomenon by which two or more senses are associated. «Thé(S)ia» offers a sensory journey through time and space in an original setting. Through various technical devices which use a RGB-D camera, Thé(S)ia invites you to submerge into the world of synesthesia. It is a sense-based, contemplative experience that proposes a view of the world in shapes and sounds.





Une vie pour une autre (03:25 - 2015) Zoé Flandrin

Nathan meurt renversé par une voiture, son cœur va être transplanté dans le corps de Louise, atteinte d'une myocardite. C'est une articulation poétique autour de l'idée de la vie qui passe d'un corps à un autre, d'un cœur à un autre. C'est l'espoir dans la tragédie, la lueur dans l'inconcevable.

Nathan dies hit by a car, his heart will be transplanted into the body of Louise who suffers from myocarditis. It is a poetic articulation around the idea of life that passes from one body to another, from one heart to another. It is the hope in tragedy, the silver lining of the inconceivable.

Feedback (03:30 - 2015) Gaëtan Reine

Le but de cette vidéo est de questionner « l'interprétation du spectateur » face à des images de films de fiction. Quelques personnes volontaires, à tour de rôle, se retrouvent seules dans une pièce fermée face à des images qu'ils ne connaissent pas. Un microphone est à leur disposition. Ils ont comme unique consigne de s'exprimer spontanément après visionnage.

The objective of this video is to question «the interpretation of the viewer» when he's faced with images of fiction movies. Some volunteers, in turn, find themselves alone in a closed room in front of the images they do not know. A microphone is available to them. Their sole instruction is to express themselves spontaneously after seeing the images.

Toujours Vivant (Web-série - 5 épisodes de 5 à 7 minutes - 2015) Alexandre Simard & Gaëtan Reine

Un jeune homme en crise existentielle, dans son appartement, s'adresse à sa caméra dans l'espoir inconscient de trouver des réponses à ses questionnements sur son monde en déclin.

A young man suffering an existential crisis, in his apartment, goes for his camera with the unconscious hope to find answers to his questions about his declining world.

ECAM (Espagne)**BÁRBARA** (08'55 - 2015) Santiago Esperón

Barbara Travaille la nuit à la recherche de la ferraille dans les rues. Elle est étrange et solitaire. Mais un jour, elle rencontre une personne inhabituelle.

Barbara works at night looking for scrap metal on the streets. She's a loner, strange and solitary, nothing seems to get to her. But one day she meets an unusual person.

تعمل باربرا ليلا بحثا عن الخردة المعدنية في الشوارع. إنها وحيدة و غريبة. لا شيء يؤثر فيها. ولكن في يوم من الأيام تلتقي بشخصا غير عادي.

BRUNO (11'01 - 2016) Marina Siero

Un couple vient d'abandonner leur chien. Et maintenant, ils souhaitent le récupérer.

A couple has just abandoned their dog. Now they are going to get it back home.

زوجان يغادران كلبهما ويرغبان الآن في استرجاعه.

NIÑA (12'02 - 2016) Nacho A.Villar

Un conte d'un voyage et d'un d'éveil. Une jeune fille entre dans un monde nouveau et renonce à une partie d'elle-même.

A tale of a journey and awakening. A girl who enters a new world escapes part of herself.

حكاية سفر ويقظة. تدخل فتاة عالما جديدا وتتخلى عن جزء منها.

OSCILLATION (08'12 - 2015) Dídac Gimeno

Dans une nuit, une jeune fille se perd dans la boutique des lampes où elle travaille. Elle se retrouve face à des hallucinations et des fantômes effrayants et attirants en même temps.

One night, a young girl gets lost in the lamp shop where she works, there gots and visions scares and attracts her at the same time.

في إحدى الليالي تنيه فتاة شابة في متجر لبيع المصابيح حيث تعمل. وتجّد نفسها في مواجهة أشباح وهلوسات مخيفة وجذابة في الآن ذاته





YO NO HE SIDO (12'27 - 2016) Ángel Ripalda

David est un garçon de dix ans qui a beaucoup de problèmes à l'école et avec son père. Selon ses enseignants, le garçon peut être un peu dérangé et préoccupé. Son père décide de lui trouver une nourrice spécialisée. Alba, l'infirmière, sera la première personne à découvrir la vérité de David et à affronter les conséquences.



David is a ten year old boy with lots of problems in the school and with his father. In his teachers opinion, the boy might be a little deranged. Worried about the issue, Davids father decide to call in a specialist nursemaid for his son. Alba, the nurse, will be the one to discover the real truth of David and face the consequences after.

يعيش ديفيد ذو العاشرة من عمره مجموعة من المشاكل في المدرسة ومع أبيه. حسب أساتذته فإن الطفل ربما منشغل ومنزعج شيئا ما. وهو ما دفع بأبيه لاستحضار ممرضة خاصة. ستكون الممرضة أبا أول من سيكتشف حقيقة ديفيد ومواجهة النتائج.

EMCA (France)

Back home (06'18 - 2015) Léo SCHWEITZER, Dorian LEE

Durant la guerre du Vietnam, deux frères d'origine chinoise sont engagés comme mercenaires auprès des forces américaines. Séparés du bataillon et perdus dans la jungle, ils doivent retrouver le chemin de la base militaire. Ce film est inspiré de l'expérience de guerre du père de l'un des réalisateurs.

During the Vietnam War, two brothers of Chinese ancestry fight for the American forces as mercenaries. Isolated from their battalion and lost in the jungle, they have to find their way back to the military base. This film is inspired by the war experience of one of the director's father.

خلال حرب الفيتنام شارك شقيقان مرتزقان من أصل صيني مع القوات الأمريكية. افترقا عن الكتيبة وتاهوا في الغابة وكان يجب عليهما البحث عن طريق للعودة إلى القاعدة العسكرية. هذا الفيلم مستوحى من تجربة أب أحد مخرجي في الحرب



Estienne (France)

Hippie Trail (03'03 - 2015) Charlotte Ramirez

Une sexagénaire habillée en hippie, décide de camper en forêt afin de se détacher de son quotidien et de se ressourcer. Mais rien ne se passe comme elle l'attendait : elle ne parvient pas à monter son campement et se couche, excédée, le ventre vide. Même ses exercices de yoga ne parviennent plus à la calmer. La pluie la force à quitter son campement. Elle passe, sans un regard devant son combi, qui n'est en réalité qu'une épave dans le jardin et regagne sa maison, qui n'était qu'à quelques mètres.

A sexagenarian dressed like a hippie, decide to camp in the forest in order to detach herself from her daily and to decompress. But nothing goes as she expected: she doesn't manage to set up her camp and goes to bed, exasperated, on an empty stomach. Even her yoga exercises fail to relax her. Rain forces her to leave her camp. Without a second glance, she passes by her combi, which is, in fact, a wreck in the garden and returns home, which was only few meters away.

رجل ستيني يرتدي لباس الهبي يقرر الذهاب إلى الغابة للتحرر من منط حياته اليومية لكن لم يحدث شيء ما كان يتوقع لم ينجح في إصعاد أغراضه فتركهم فارغ البطن حتى تمارين اليوغا لم تهدئه. جيره الشتاء على ترك الحميم. توجه إلى قافلته التي هي في الواقع عبارة عن حطام. تم مضى إلى بيته

Vague à l'âme (02'23 - 2015) Yann Caussat

Tôt le matin, un vieil homme pêche au large sur son rafiote. Bre-douille, il décide de rentrer chez lui. Mais sa femme l'attend derrière la porte de leur maisonnette et l'empêche de rentrer tant qu'il n'a pas ramené de poisson. Épuisé, il commence à s'endormir quand quelque chose mord à l'hameçon. Il rassemble toutes ses forces pour remonter cette lourde touche. C'est alors qu'une baleine jaillit et avale le bateau tout entier. On retrouve le vieil homme dans le ventre du mammifère, bien décidé à vivre heureux dans sa nouvelle demeure.

At dawn, an old fisherman is fishing open sea on his boat. Although he hasn't caught anything, he decides to go back home. But his nagging-wife is waiting behind the house's door and forbids him to go going inside unless he brings fish back..

يخرج رجل عجوز في الصباح الباكر للصيد في حوضه. لكنه يعود إلى منزله خالي الوفاض. تمنعه زوجته من الدخول ما لم يحضر السمك.





La Fémis (France)

Skinningrove (10'40 - 2015) Balthazar Lab

Ulysse, un tout jeune garçon, issu d'une famille de marins. Il vient de perdre son père, mort en mer. En sortant de l'enterrement, son oncle l'emmène découvrir le métier de son père : la pêche traditionnelle.

Ulysse, a young boy, belongs to family of sailor. He has lost his father, died at sea. Just after the funeral, his uncle takes him to go fishing as his father use to do.

يوليس شاب ينحدر من عائلة بحرية. فقد والده في البحر. وعند نهاية الجنازة أخذ عمه إلى رحلة للصيد التقليدي للتعرف على مهنة أبيه .



Le vol des cigognes (28'12 - 2015) Iris Kalténbäck

Un soir, dans une maternité, Ana enlève un bébé. Quelques jours plus tard, son compagnon, Julien, rentre de l'armée. Ana l'accueille avec leur nouveau-né...

One evening, Ana kidnaps a newborn child in a maternity ward. A few days later, her partner Julien returns from the army to meet the baby he believes is his daughter.

في إحدى الليالي بجناح الولادة تسرق أنا مولودا حديث الولادة. وبعد عودة صديقها جوليان من الجيش استقبلته بمولودهما الجديد.



Hotaru (21'34 - 2015) Willam Laboury

Ils m'ont dit : « tu as un don, Martha. Ici ce don ne te sert à rien. Alors on te montrera les plus belles choses. Tu auras plus de souvenirs que quiconque sur Terre. Et ensuite, tu dormiras. Tu ne te réveilleras jamais. Mais tu porteras les souvenirs les plus précieux».

They told me : «You have a gift, Martha. Down here, your gift is useless. So we're gonna show you the most beautiful things. You're gonna have more memories than everyone else. And then, you will sleep. You won't wake up. But you will carry the most precious memories from Earth».

قالوا لي: لديك موهبة مارثا. هنا لن تفيدك الهبة في شيء. سنريك أشياء أجمل. ستكون لديك ذكريات من أي شخص آخر على الأرض. وبعد ذلك ستنامين ولن تستيقظي أبدا. ولكن ستحملين معك ذكريات ثمينة.

Workshop : Dispositif RGBD

Animé par : Anaïs Renac et Isabelle Brassard (Canada)

Lieu : Faculté des Lettres et des Sciences humaines Ben M'sik

Date : 20, 21 et 22 avril 2016

Horaires : 9h30 à 12h30

Résumé : « Le dephtkit comme perspective d'avenir de la vidéo. »

Le dephtkit capture et visualise le monde en tant que formes et wireframe hypnotisant. Ce format de vidéo hybride aux données photographiées sur tous les angles offre d'immenses possibilités au montage.

Cet atelier a pour objectif d'initier à ce tout récent dispositif à travers les différentes étapes :

- Calibration caméra et technologie Kinect
- Captation d'images
- Exportation des données
- Synchronisation des images
- Composition
- Édition Vidéo

Workshop : « La scène Augmentée »

Animé par : Rosa Sanchez et Alain Baumann Kónic Thtr / Koniclab, Laboratoire Arts de La Scène ET Nouvelles Technologies (KONIC Thtr. Barcelone. Espagne).

Lieu : Studio des arts vivants

Date : 22 avril

Horaire : 9h30 à 12h30

Résumé : Interactivité dans le domaine de l'installation / performance. «La scène Augmentée» Un domaine dans lequel KONIC travaille depuis plus de deux décennies. L'utilisation de capteurs et de caméras en direct pour influencer ou composer l'environnement audiovisuel en direct ouvre de nouvelles possibilités pour la communication à partir du corps sur la scène. Le corps se prolonge à travers l'interaction et modifie le son ou l'image en direct.

Workshop : Vidéomapping

Animé par : Rosa Sanchez et Alain Baumann (KONIC Thtr. Barcelone. Espagne) Kónic Thtr

/ Koniclab Laboratoire Arts de la Scène et Nouvelles Technologies

Lieu : L'Uzine Ain Sbaa (à côté de 2M)

Date : 23 avril

Horaire : 9h30 à 12h30

Résumé : Le videomapping est une technique qui a ouvert un large éventail de possibilités artistiques dans l'espace public, et qui a aussi un grand potentiel dans le domaine des arts de la scène. Au cours de l'atelier, nous allons voir des exemples de la façon dont KONIC comprend et applique cette technique dans leur travail, et les principaux outils et techniques du videomapping pour la scène ou architectural.

Workshop : « Mise en scène et montage vidéo »

Animé par : Gaëtan Reine (Canada)

Lieu : Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Ben M'sik

Date : 20, 21 et 22 avril

Horaire : 9h30 à 12h30

Résumé : Comment concevoir, réaliser et monter un film au cellulaire dont l'objectif principal est de le diffuser sur cellulaire (téléphone portable), tablettes et ordinateurs. Découverte des spécificités propres à ce type de film. Cet atelier permet d'approcher la mise en scène et de découvrir les techniques de montage pour un film réussi. Outil d'éducation et de socialisation, le cellulaire a aussi un bel avenir devant lui côté cinéma/vidéo.

Workshop : Vidéo mapping : pour une architecture dynamique ; de la sculpture augmentée aux espaces modifiés

Animé par : ANUSORN KHABPET et SIRIKANLAYA CHOTMANEE Professeurs de l'université de Technologie Lanna (RMUTL), (Chiangmai, Thaïlande)

Lieu : * Faculté des Lettres et des Sciences Humaines,

Date : 20 et 21 avril (Faculté des Lettres et des Sciences Humaines)

Horaire : 9h30 à 12h30

Résumé : Axé sur la découverte et la maîtrise des outils de création en Art numériques, cet atelier vise à initier les étudiants à la création vidéo en direct et à la projection architecturale.

Objectifs & contenu de cours :

- Aborder l'histoire du mapping vidéo ;
- Comprendre les bases théoriques et les concepts liés à ces pratiques ;
- S'initier aux logiciels Madmapper, Isadora, Processing, Finalcut Pro
- Manipuler le paramétrage de bases, la résolution vidéo et l'application du logiciel dans l'environnement réel

Workshop : Montage numérique

Animé par : Njoud Jeddad (Chef monteuse)

Lieu : (Faculté des Lettres et des Sciences Humaines)

Date : 21, 22 et 23 avril

Horaire : 9h30 à 12h30

Résumé : La formation vise à initier les étudiants et les jeunes artistes à l'utilisation du logiciel de montage Final Cut et leur permettre d'acquérir les bases essentielles des techniques de montage vidéo.

Workshop : Vidéo Mapping

Animé par : Gauthier Keyearts (Belgique)

Lieu : L'Uzine Ain Sbaa (à côté de 2M)

Date : 22 et 23 avril

Horaire : 9h30 à 12h30

Résumé : Gauthier Keyearts explore de manière empirique et intuitive le monde de la musique, et ses connexions – principalement – avec l'art plastique, la danse, la littérature, et ce depuis de nombreuses années. La conception du dispositif Fragments #43-44 lui a permis de fusionner ces disciplines en un seul «outil»: un instrument de musique inédit, permettant de contrôler le son et l'image à l'aide du déplacement du corps, et de gestes précis. Une expérience qu'il vous invite à partager, essayer, tout en retraçant les grandes lignes de sa conception, et ses influences.

اللجنة المنظمة

رئيس المهرجان : عبدالقادر كركاي, عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية بنمسك - الدار البيضاء
التنسيق العام : رشيد الحضري, عبد المجيد بوزيان, عبد اللطيف المرتجي
المدير الفني للمهرجان : عبدالمجيد سداتي
مساعدو المدير الفني : المهدي نجمي, أدونيس سداتي, وجدان بكار
اللجنة العلمية : مجيد الدخيسي, مارك مرسيي, محمد راشدي, فتاح الديوري
الإدارة التقنية : عبدالله باخوي, محمد الطاهري, اسماعيل حبوحي, محمد أمين أمريش
التواصل : أحمد طنيش, عتيقة فحلي, كاميليا لهبوب, لمياء دكالي
الشراكة والعلاقات الدولية : عبدالمجيد سداتي, يوسف اسفري, زينب نوي
مساعد الإدارة الإدارية التقنية : ندير حبوب
التدبير المالي : هدى بزوي, زكية امريدي, إيمان باجي
كتابة المهرجان : سعاد ايران, عبد الرحيم العسري
تصميم وإنجاز الدعائم التواصلية : شفيق عزيز
الموقع الإلكتروني : هشام الشاوي
التوثيق السمعي البصري : حسن لحرش, وطلبة شعبة السمعي البصري بالكلية.
الترجمة : قاسم مرغاطا, لحسن واسمي, عبدالمجيد الجهاد, ابتسام غزوي.
تنسيق الورشات : محمد الزجلي, ميلود يقيني
الطبع : مطبعة بيست
النقل : عبداللطيف اجبيلي, حسن أكراي
المبصال : عبدالله الزوهاي

شكره وامتنان

يقدم المهرجان شكره وامتنانه ل:
وزارة التربية الوطنية والتعليم العالي وتكوين الأطر والبحث العلمي
رئاسة جامعة الحسن الثاني بالدار البيضاء
ولاية جهة الدار البيضاء- سطات
مجلس مدينة الدار البيضاء
ولاية أمن الدار البيضاء الكبرى
عمالة مقاطعات مولاي رشيد
مقاطعة مولاي رشيد
مقاطعة سيدي عثمان
مديرية الجمارك والضرائب الغير المباشرة
المركز السينمائي المغربي
المعهد الفرنسي للدار البيضاء
المركب الثقافي مولاي رشيد
استوديو الفنون الحية بالدار البيضاء
les Instants vidéo numériques et poétiques للمارسيلا
المركز الثقافي بافيون، هنوفر، ألمانيا
لوزين مؤسسة ثريا وعبدالعزيز التازي
مؤسسة عبدالرزيق الشرايبي
مؤسسة الفن الآن بدمشق
بوسترز أفريقيا
القناة الثانية (2M)
راديو 2M
القناة الأولى
الصحافة الوطنية المكتوبة و السمعية البصرية و الرقمية

الجامعات والمدارس الفنية:
المدرسة العليا للفنون الجميلة بالدار البيضاء
جامعة كلوج نابوكا للفن والتصميم (رومانيا)
جامعة لانا للتكنولوجيا شيكامي –(تاييلاند)
جامعة كيبيك بشيكتيمي (كندا)
مدرسة غوبلان (فرنسا)
مدرسة Artfx (فرنسا)
مدرسة إتيان بباريس
مدرسة الفنون أرل (فرنسا)
مدرسة الفن المعاصر le Fresnoy (فرنسا)
مدرسة السينما La Fémis (فرنسا)
مدرسة السينما INSAS (بلجيكا)
مدرسة السينما LUCA (بلجيكا)
مدرسة السينما ECAM (إسبانيا)
مدرسة السينما ISART (فرنسا)
مدرسة السينما MOPA (فرنسا)
مدرسة السينما EMCA (فرنسا)
شركة توزيع Sève Films (فرنسا)

نشكر أيضا كل الفنانين المشاركين وكل الفعاليات الفنية الوطنية والدولية التي ساهمت في تنظيم و إنجاح هذه الدورة.

الفن والفنان في مرآة المجتمع ما بعد الرأسمالي: تسليع الجمال وتجميل السلعة

لا شيء أقل بدهاءة من التساؤل عن معنى الفن. إذ لا يكفي لتعريفه أن نختزله في بعده الجمالي أو نرجعه إلى العبقريّة الإنسانيّة. وحدها القراءة التاريخية والجينية اللوجية بإمكانها أن تلقي الضوء على هذه الظاهرة. والواقع أن الفن هو نتاج لحظة استقلال وتخصّص لممارسة تتطلب تسميتها. إن اختيار العقل كمرجع وحيد للإنسان الحديث أجبر هذا الأخير على إنتاج هذه المقولة.

ومن ثم، أصبح الفن هو ما تبقى من تجربة السمو في عالم نفسي، حيث السمو لم يعد له من مكان. لقد أصبح العقل هو المحدد لما يكونه العالم، وما لا يتوافق مع هذا العقل يتم إقصاؤه.

أيضاً، الفنان الحديث هو قبل هذا وذاك الفنان الملعون الذي يرفض إكراهات العالم هذه، ولكن الذي ليس له من عالم آخر ليلاً إليه سوى العزلة والتدمير الذاتي. والواقع، أن هذا الوضع المحمي للفنان لم يدم طويلاً. فقد التهمت العقلة "ما تبقى من الروح" بتحويلها إلى سلعة وإلى سلاح رهيب في الهيمنة والتحكم في النفوس. ولعل آخر حلقات هذا المسار في مراقبة وإخضاع العبقريّة الإنسانيّة هي من دون شك ما ينعته البعض بـ"الواقع المعزز"، والذي هو في الحقيقة نوع من التآليف بين السيرينتيقا والإبداعية الفنية التي تسعى إلى خلق عوالم نفسية من التمثلات، يتم تحويلها إلى سلع للاستهلاك. عوالم من التمثلات القوية والقاهرة، عالم من المعاني الجاهزة المنفصلة عن الوقائع التاريخية والثوابت الأنتروبولوجية الخاصة بالجماعات الإنسانيّة.

في عالم الرأسمالية المتعالية، لم يعد الفن مرآة للمجتمع، ولا صورة وانعكاساً له، بل أصبح محكوماً بقانون السوق وبورصة القيم، وهو ما جعل هذا الفن يضع العبقريّة الإنسانيّة في خدمة السلعة. أي جمالية مفبركة من أجل عقول منمطة.

الكلمة الافتتاحية: د. عبد القادر كركاي، عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانيّة بنمسيك بالدار البيضاء، رئيس المهرجان.

المدخلّة الأولى: "صورة الفنان كنموذج أعلى للذات الحديثة: العبقريّة الإنسانيّة في تحديدها للاستلاب السلعي" مجيد الدخيسي، عالم اجتماع، أستاذ جامعي بكلية الآداب والعلوم الإنسانيّة بنمسيك بالدار البيضاء.

المدخلّة الثانية: "من النزوع المحافظ للفن السلعي إلى الثورة الشعريّة المأمولة" مارك مرسيي، فنان وشاعر ومدير مهرجان انستان فيديو الرقمي والشعري.

المدخلّة الثالثة: "الإبداعية في محك السوق" محمد راشدي، فنان وناقد فني وقيم على المعارض.

مسير الجلسة: عبد المجيد سداتي، المدير الفني للمهرجان الدولي لفن الفيديو للدار البيضاء، باحث في الصورة وقيم على المعارض.

كلمة المدير الفني

نحتفي اليوم بالدورة الثانية والعشرين للمهرجان الدولي لفن الفيديو للدار البيضاء، أقدم وأعرق التظاهرات الفنية في مجال فن الفيديو والفنون الرقمية ليس فقط بالدار البيضاء وبالمغرب ولكن بالعالم أيضا.



وبالرغم من كل الاكراهات والصعوبات التي يعرفها المهرجان، فقد ظل وفيًا لخطه ولنهجه وفلسفته القائمة على البحث والتكوين والتجريب. وهو ما جعله يحظى بسمعة دولية متميزة. مهرجان ذاع صيته خارج الوطن أكثر منه في الداخل، وأصبح مرجعا لا محيد عنه في مجال فن الفيديو والفنون الرقمية.

لقد كان حلمنا دائما ولا زال هو أن نجعل مدينة الدار البيضاء

عاصمة عالمية للثقافة الرقمية والفنون المعاصرة، وملتقى للثقافات والإبداع والتواصل بين الشعوب. طموح لن يتحقق دون انخراط كل الفاعلين الثقافيين والاقتصاديين والسياسيين ومساهمة الشركاء والداعمين المقتنعين بأن الثقافة والفن هما رهان أي تقدم في المستقبل. تحل هذه الدورة والأسرة الفنية تفقد يوما عن آخر مجموعة من المبدعين الذين طبعوا الساحة الفنية بعطائهم ونضالهم من أجل مغرب معاصر حلموا أن يكون فيه الفن والثقافة ركيزتين أساسيتين في التنمية.

لقد فقدنا هذه السنة ثلاثة فنانيين بارزين، ويتعلق الأمر بالناقد السينمائي والأستاذ الجامعي وأحد مؤسسي هذا المهرجان مصطفى المسناوي، وليلى علوي فنانة فيديو ومصورة فتوغرافية، التي راحت ضحية عمل إرهابي جبان ثم الموسيقار سعيد الشرايبي. فإلى روحهم جميعا نهدى هذه الدورة.

حين أفكر في وضع تصور برنامج أية دورة من دورات المهرجان، أضع في اعتياري ثلاثة مسائل أساسية وهي: التكوين والبحث وجودة البرمجة. فالهدف الأساسي من تنظيم المهرجان ليس فقط تحقيق الفرجة أو الترفيه ولا حتى عرض المستجدات في مجال تكنولوجيا الفنون، ولكن التركيز أيضا بشكل جوهري على تكوين الطلبة من خلال الورشات والمواد المستديرة والمحاضرات ومناقشة العروض الفنية التي تم برمجتها في عدة كليات ومدارس ومعاهد عليا تابعة لجامعتنا، وفي فضاءات ثقافية أخرى بالمدينة.

ولعل ما يميز هذه الدورة، إضافة إلى برمجة مجموعة من الأعمال لفنانين معاصرين محترفين، هو تخصيص حيز كبير لإبداعات الطلبة سواء المغاربة أو الأجانب. وهكذا نستضيف في هذه الدورة أكثر من عشر جامعات ومدارس عليا متخصصة في السينما والفنون الرقمية. وهي مناسبة لطلبتنا للنقاش والتحاور وتبادل الخبرات والتجارب مع زملائهم وكذلك مع الأساتذة والفنانين المدعويين.

وفي الأخير، نغتنم هذه الفرصة للتعبير عن خالص شكرنا وامتناننا لكل من ساهم من بعيد أو قريب في إنجاح هذه التظاهرة الفريدة من نوعها بالمغرب.

عبدالمجيد سداتي، المدير الفني للمهرجان

كلمة رئيس المهرجان

تحل الدورة 22 من المهرجان الدولي لفن الفيديو في موعدها السنوي ببرمجة غنية ومتنوعة، وبحماس يزداد مع مرور السنوات؛ خاصة وأنه يستمد طاقته وحيويته من اعتباره مشروعاً فنياً، ما فتى يبحث عن التمويع بين الأنشطة الفنية التي تنظم في مدينة الدار البيضاء، مقدماً رزمة من الأنشطة المتنوعة البيداغوجية (ورشات تكوينية)، والعلمية (مائدة مستديرة)، والفنية (أشرطة فن فيديو، وتصيبات، وتجسيديات، وغيرها من الحوامل الفنية الخاصة بهذا الفن).



لا يمكن إنكار البعد الاستراتيجي للمهرجان، لأنه تظاهرة دولية تقدم المغرب والجامعة المغربية مجالين منخرطين في خضم المستجدات التي يعرفها العالم في مجالات تقنيات الاتصال الحديثة، وتحولاتها الكبرى.

إن كلية الآداب والعلوم الإنسانية بنمسيك، جامعة الحسن الثاني بالدار البيضاء، إيماناً بدورها البيداغوجي، والتزاماً بتوجهاتها الفنية، تصبو إلى ممارسة دور طلائعي في تنمية الحقل الثقافي والفني لجهة الدار البيضاء-سطات، خاصة في مجال فن الفيديو الذي عرف تطوراً كبيراً بالمغرب بفضل هذا المهرجان. تقترح هذه الدورة برنامجاً غنياً وشيقاً منح مساحة كبرى من حيزه للجامعات والمدارس العليا للفنون في العالم، من أوروبا، وكندا، وآسيا، وإفريقيا، والعالم العربي، والمغرب بهدف خلق شروط التبادل الإنساني بين شباب العالم من كل القارات واقتسام التجارب، وتلاقح المواهب والمهارات. موازاة مع توجهه الفني والبيداغوجي لم يتوقف المهرجان عن ترسيخ قيم إنسانية كونية تنهل من الحب، واحترام الآخر، والتسامح، والاعتراف، ومن ذلك ما ستشاهده هذه الدورة من احتفاء بفنانين مغاربة فارقونا خلال هذه السنة، وهم ليلي العلوي الفنانة المصورة، والمصطفى المسناوي الأستاذ الجامعي والناقد الفني، وأحد مؤسسي هذا المهرجان وسعيد الشرايبي الموسيقي والملحن المتميز. إن أرواحهم ولمساتهم سترافقنا طيلة أيام هذه التظاهرة، مؤطرين بحبنا واحترامنا لآثارهم الإنسانية والثقافية، وهم المبدعون والفنانون والمربيون المفعمون بالروح الإنسانية العميقة، والذين يمثلون رموزاً تمثل فخر واعتزاز بلدنا المغرب.

إن الجمهور الذي سيتابع فقرات هذه الدورة سيعيش، بدون شك، لحظات قوية: ورشات تكوينية، وأشرطة فن فيديو، وتصيبات، وتجسيديات، ومائدة مستديرة في موضوع:

”الفن والفنان في خضم المجتمع ما بعد الرأسمالي:

”تبضيع الجمال وتجميل البضاعة”

مرحباً بالجميع ومتابعة شيقة وممتعة لمحتويات هذه الدورة.

عبد القادر كركاي
عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية بنمسيك
جامعة الحسن الثاني بالدار البيضاء
رئيس المهرجان

المهرجان العالمي
للفن
الفيديو
للمدار البيضاء

Contact

Majid Seddati, Directeur du festival

Tél: 0661723760

Email : majid.seddati1@gmail.com

Site web: www.fiav.ma

Presse

Ahmed Tanich

0661788203

Adresse: Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Ben M'sik

Université Hassan II Mohammedia – Casablanca.

BP 7951 Hay Al Baraka –Casablanca

Tél: 0522707313 Fax: 0522705100

الشركاء



RÉGION DE
CASABLANCA-SETTAT



مدينة العمار البيضاء
Ville de Casablanca



L'USINE
CENTRE D'ART



Wallonie - Bruxelles
International.be



معهد الصحافة والتدبير والتكنولوجيا
Institut de Journalisme en Management et de Technologie



الشركاء الإعلاميون



SOCIÉTÉ NATIONALE
DE RADIODIFFUSION ET DE TÉLÉVISION



AL BAYANE

أحداث.أنفو

الاتحاد

الوطن



انفاس أخبار اليوم اليوم الأييام

LES ÉDITIONS
LAYALI MAGHRIBIA
GROUPE MEDIA PRESSE

المهرجان الدولي لفن الفيديو للدار البيضاء

الدورة 22

19-23 أبريل 2016

المهرجان الدولي
لفن
الفيديو
الدار البيضاء

جامعة الحسن الثاني بالدار البيضاء
UNIVERSITÉ HASSAN II DE CASABLANCA



جامعة الحسن الثاني بالدار البيضاء
كلية الآداب والعلوم الإنسانية
بتمسيك، بالدار البيضاء

